



Lehrstellen finden – jetzt auf

Trouvez des places d'apprentissage –  
maintenant sur

go4mechanic.ch







**GRANIT**  
QUALITY PARTS

## NEUES FÜR IHREN ALTEN!

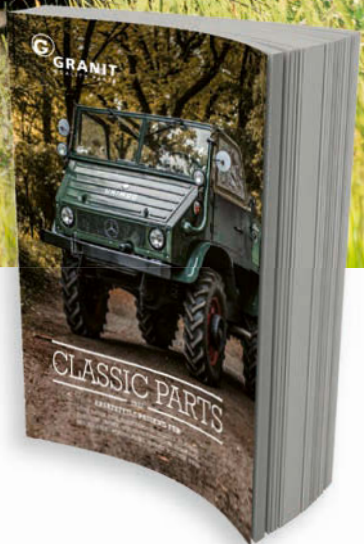
ERSATZTEILE PASSEND FÜR

Deutz | Eicher | Fahr | Fendt | Fordson | Güldner | Hanomag | John Deere | Kramer  
MAN | Massey Ferguson | McCormick | Mercedes-Benz  
Porsche Diesel | Renault | Schlüter | Steyr

CLASSIC PARTS steht für Oldtimer-Ersatzteile und Zubehör für alle Hersteller von Deutz über HANOMAG bis MASSEY FERGUSON und PORSCHE DIESEL. Der neue Katalog GRANIT CLASSIC PARTS 2022 enthält über 700 Neuheiten mit insgesamt 6.426 Ersatzteilen: **Eins ist das Passende für Ihren Oldtimer!**

Ihr Landmaschinen- Fachhändler hält den neuen Katalog gerne für Sie bereit.

GRANIT PARTS · [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)



**hb** **Heinz Buchs AG**  
Traktoren + Landmaschinen  
4457 Diegten  
Telefon 061 971 22 10

### Möchten Sie sich selbständig machen?

Wir suchen für unseren erfolgreichen  
Landtechnik-Betrieb im Baselbiet

### einen Nachfolger oder eine Nachfolgerin

Wir sind stolz auf unseren kleinen, feinen Betrieb und unsere  
langjährige, treue Kundschaft. Wir bieten faire Übergabekonditionen  
und auf Wunsch eine betreute Geschäftsübergabe.



### Interessiert?

Heinz Buchs AG, Hauptstrasse 62, 4457 Diegten  
079 407 63 78, [heinzbuchsag@outlook.com](mailto:heinzbuchsag@outlook.com), [www.heinzbuchsag.ch](http://www.heinzbuchsag.ch)



16



Technique agricole : **ARA d'ecorobotix – La protection grâce à l'intelligence artificielle**

Landtechnik: **Ecorobotix ARA – Pflanzenschutz mit Künstlicher Intelligenz**

22



**WorldSkills 2022 – Der Countdown läuft / Le compte à rebours à commencé**

28



**Frühlingswettkampf der Hufschmiede / Compétition printanière des maréchaux-ferrants**

5 Éditorial: «**Notre contribution à l'agriculture**»

6 Information de l'association: **Sur le départ de Kurt Affolter, SEFRI**

10 Guide pratique: **En exclusivité pour nos membres**

12 Technique agricole: **NON à l'initiative sur l'élevage intensif**

16 Technique agricole: **La protection des cultures grâce à l'intelligence artificielle**

22 Formation professionnelle: **WorldSkills 2022 – Le compte à rebours a commencé**

26 Maréchaux-ferrants: **Soins des sabots et hygiène de la mule**

28 Maréchaux-ferrants: **OFFA 2022 – Compétition printanière des maréchaux-ferrants**

30 Personnalités de l'Association professionnelle: **En visite chez Joël Petermann**

32 Partenaire Agrotec Suisse: **Birchmeier Sprühtechnik AG**

34 Partenaire Agrotec Suisse: **DeLaval SA**

36 Sources d'approvisionnement

40 Formation professionnelle: **Billets SwissSkills gratuits pour les membres d'AM Suisse**

41 Agenda

42 Impressum

5 Editorial: «**Unser Beitrag für die Landwirtschaft**»

7 Verbandsinformation: **Verabschiedung von Kurt Affolter, SBFI**

11 Ratgeber: **Exklusiv für unsere Mitglieder**

13 Landtechnik: **NEIN zur Massentierhaltungsinitiative**

17 Landtechnik: **Pflanzenschutz mit Künstlicher Intelligenz**

23 Berufsbildung: **WorldSkills 2022 – Der Countdown läuft**

27 Hufschmiede: **Huf- und Gesundheitspflege am Maultier**

29 Hufschmiede: **OFFA 2022 – Frühlingwettkampf der Hufschmiede**

31 Persönlichkeiten des Fachverbandes: **Zu Besuch bei Joël Petermann**

33 Partner Agrotec Suisse: **Birchmeier Sprühtechnik AG**

35 Partner Agrotec Suisse: **DeLaval AG**

36 Bezugsquellen

40 Berufsbildung: **SwissSkills Gratis-Tickets für AM Suisse-Mitglieder**

41 Agenda

42 Impressum

# Partner Agrotec Suisse

## Partenaires Agrotec Suisse

**agropool.ch**  
Die Maschinenbörse.

Die grösste Online-Landmaschinenbörse der Schweiz

**Schweizer Agrarmedien AG**  
Talstrasse 3, 3053 Münchenbuchsee  
Tel. 031 958 33 33  
info@agropool.ch, www.agropool.ch



**Alumetal Turbochargers SA**  
Via Cereda 3, 6828 Balerna  
Tel. 091 695 40 24  
turbo@alumetal.ch, www.turbo.alumetal.ch



**AMS (Schweiz) AG**  
Mühelfeldstrasse 38, 4702 Oensingen  
Tel. 062 396 03 03  
info@ams-schweiz.ch, www.ams-schweiz.ch



**Birchmeier Sprühtechnik AG**  
Im Stetterfeld 1, 5608 Stetten  
Tel. 056 485 81 81, Fax 056 485 81 82  
info@birchmeier.com | www.birchmeier.com



**DeLaval AG**  
Münchmattstrasse 2, 6210 Sursee  
Tel. 041 926 66 11  
ursula.gloor@delaval.com, www.delaval.ch



**Eurotrade AG**  
Gewerbestrasse 18, 4105 Biel-Benken  
Tel. 061 726 65 00, Fax 061 726 65 11  
www.eurotrade.ch, info@eurotrade.ch



**Paul Forrer AG**  
Technische Vertretungen  
Industriestrasse 27, 8962 Bergdietikon  
Tel. 044 439 19 19, Fax 044 439 19 99  
info@paul-forrer.ch, www.paul-forrer.ch



**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
Gewerbestrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, Fax 052 305 21 44  
sales.ch@granit-parts.com, www.granit-parts.ch



**Heizmann AG**  
Neumattstrasse 8, 5000 Aarau  
Tel. 062 834 06 06, Fax 062 834 06 03  
info@heizmann.ch, www.heizmann.ch



**Hoelzle AG**  
Rosengartenstrasse 11, 8608 Bubikon  
Tel. 044 928 34 34, Fax 044 928 34 35  
info@hoelzle.ch, www.fahrzeugelektrik.ch



**Honda Motor Europe Ltd., Slough, Succursale de Satigny/Genève**  
Rue de la Bergère 5, 1242 Satigny  
Tel. 022 989 05 00, Fax: 022 989 06 60, www.honda.ch



**hostettler motoren ag**  
Haldenmattstrasse 3, 6210 Sursee  
Tel. 041 926 64 11, Fax 041 926 63 70  
info@hma.ch, www.hma.ch



**Husqvarna Schweiz AG**  
Industriestrasse 10, 5506 Mägenwil  
Tel. 062 887 37 50, Fax 062 887 37 55  
info@husqvarna.ch, www.husqvarna-schweiz.ch



**KÄRCHER AG**  
Industriestrasse 16, 8108 Dällikon  
Tel. 0844 850 868, Fax 0844 850 865  
info@ch.kaercher.com, www.kaercher.ch



**Ed. Keller AG**  
Grenenstrasse 23, 9533 Kirchberg SG  
Tel. 071 932 10 50, Fax 071 932 10 51  
www.keller-kirchberg.ch



**Klaus-Häberlin AG**  
Industriestrasse 6, 8610 Uster  
Tel. 043 399 20 40, Fax 043 399 20 41  
info@klaus-haerberlin.ch, www.klaus-haerberlin.ch



**KRAMP GmbH**  
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, Fax 034 420 84 45  
info.ch@kramp.com, www.kramp.com



**KSM Krankenkasse Schweiz. Metallbaufirmen**  
Rohrstrasse 36, Postfach, 8152 Glattbrugg  
Tel. 043 433 20 40, Fax 043 433 20 44  
info@ksm-versicherung.ch, www.ksm-versicherung.ch



**kmuOnline ag**  
Bottmingerstrasse 75, 4104 Oberwil  
Tel. 061 406 97 97, Fax 061 406 97 98  
allan.abt@wechselstube.ch, www.wechselstube.ch



**Kränzle AG**  
Oberebenesstrasse 21, 5620 Bremgarten  
Tel. 056 201 44 88  
info@kraenzle.ch, www.kraenzle.ch



**MOLTEC AG**  
Industriestrasse 37, 3178 Böisingen  
Tel. 031 740 740 0, Fax 031 740 740 9  
info@moltec.ch, www.moltec.ch



**Motorex AG**  
Bern-Zürich-Strasse 31, 4901 Langenthal  
Tel. 062 919 75 75, Fax 062 919 75 95  
info@motorex.com, www.motorex.com



**Nationales Pferdezentrum Bern**  
Mingerstrasse 3, 3014 Bern  
Tel. 031 336 13 13, Fax 031 336 13 14  
info@npz.ch, www.npz.ch



**NEW-PROCESS AG**  
Talackerstrasse 13, 8552 Felben-Wellhausen  
Tel. 071 841 24 47, Fax 071 845 15 10  
welcome@new-process.ch, www.new-process.ch



**Nilfisk AG**  
Ringstrasse 19, Industrie Stelz, 9500 Wil SG  
Tel. 071 923 84 44, Fax 071 923 52 83  
info.ch@nilfisk.com, www.nilfisk.com



**optima solutions GmbH**  
Chutzenstrasse 20, 3007 Bern, Tel. 031 511 14 70  
info@opti-sol.ch, www.opti-sol.ch



**PIWAG AG**  
Spichermatt 9, 6370 Stans  
Tel. 041 610 30 43, Fax 041 610 30 51  
info@piwag.ch, www.piwag.ch



**Prillinger Gesellschaft m.b.H.**  
Jurastrasse 9, 4566 Oekingen  
Tel. +43 (0)7242 230/200, Fax +43 (0)7242 230/250  
partner@prillinger.at, www.prillinger.at



**PROMEA Pensionskasse**  
Ifangstrasse 8, 8952 Schlieren  
Tel. 044 738 53 53, Fax 044 738 54 64  
info@promea.ch, www.promea-pk.ch



**PROMRISK AG – Prompt zu Ihrer individuellen Versicherungslösung**  
Rohrstrasse 36, Postfach, 8152 Glattbrugg, Tel. 044 851 55 66,  
info@promrisk.ch, www.promrisk.ch,  
www.verbandsloesungen.ch



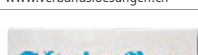
**R. Peter AG**  
Technischer Grosshandel – Articles techniques  
Weieracherstrasse 9, 8184 Bachenbülach  
Tel. 044 872 40 40, Fax 044 860 85 18  
info@r-peter.ch, www.r-peter.ch



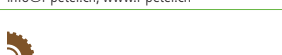
**Sahli AG**  
Landmaschinenteile und Landw. Geräte  
Oberdorfstrasse 17, 8934 Knonau  
Tel. 044 768 54 54, Fax 044 768 54 88  
info@sahli-ag.ch, www.sahli-ag.ch



**Scharmüller (Schweiz) AG**  
Horbenerstrasse 7, 8308 Mesikon-Iltnau  
Tel. 052 346 24 78, Fax 052 346 26 47  
scharmuller@gujerland.ch  
www.scharmuller.at



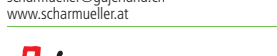
**Schweizer Bauer**  
Dammweg 9, 3001 Bern  
Tel. 031 330 95 33  
verlag@schweizerbauer.ch | www.schweizerbauer.ch



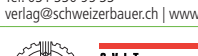
**SLV/ASMA**  
Museumstrasse 10, 3005 Bern  
Tel. 031 368 08 60, Fax 031 368 08 61  
info@slv-asma.ch, www.slv-asma.ch



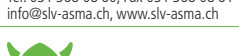
**Stihl Vertriebs AG**  
Isenrietstrasse 4, 8617 Mönchaltorf  
Tel. 044 949 30 30, Fax 044 949 30 20  
info@stihl.ch, www.stihl.ch



**Schweizerischer Hubsteiger-Verband**  
Association Suisse des Charlots Elevateurs  
Associazione Svizzera dei Carrelli Elevatori  
Radgasse 3, 8005 Zürich  
Tel. 043 366 66 55, Fax 043 366 66 01  
info@swisslifter.ch, www.swisslifter.ch



**Schweizerischer Verband für Landtechnik – SVLT**  
Ausserdorferstrasse 31, 5223 Riniken  
Tel. 056 462 32 00, Fax 056 462 32 01  
zs@agrartechnik.ch, www.agrartechnik.ch



**Stihl Vertriebs AG**  
Isenrietstrasse 4, 8617 Mönchaltorf  
Tel. 044 949 30 30, Fax 044 949 30 20  
info@stihl.ch, www.stihl.ch

Partner Agrotec Suisse mit  
Fabrikanten, Lieferanten und Zulieferern  
von Landmaschinen, Kommunalmaschinen,  
Motorgeräten, Fahrzeugbau und  
Schmiede-/Hufschmiedebedarf.

Partenaires Agrotec Suisse avec fabricants,  
négociants et fournisseurs dans les  
domaines machines agricoles, machines  
municipales, appareils à moteur, construc-  
tion de véhicules et équipement de forge/  
ferrage.

**Detaillierte Unterlagen /  
Documentation détaillée:**  
AM Suisse, Chräjeninsel 2, 3270 Aarberg,  
T 032 391 99 44  
agrotecsuisse@amsuisse.ch  
www.agrotecsuisse.ch



## Bernhard von Mühlengen

Direktor AM Suisse  
Sekretär Zentralvorstand

Directeur de l'AM Suisse  
Secrétaire du comité central

## Notre contribution à l'agriculture

**Chers membres,  
Chères lectrices, chers lecteurs,**

*L'initiative sur l'élevage intensif sera soumise à votation à l'automne 2022. Agrotec Suisse et AM Suisse ont décidé de conseiller à ses membres de la rejeter.*

*Je le sais sur la base de mon expérience personnelle : notre agriculture assume depuis longtemps ses responsabilités. Ses progrès et ses innovations sont le fruit de son propre intérêt et non de la pression réglementaire. C'est ce que savent aussi de nombreux consommateurs de produits agricoles qui, lorsqu'ils font leurs courses, font attention à l'origine des produits dans leur panier quotidien.*

*La technique agricole contribue chaque jour significativement à la production durable de denrées alimentaires en Suisse. Avant même les initiatives agricoles de l'année dernière, notre secteur soutenait au mieux et de manière proactive sa clientèle primaire grâce à des technologies de pointe, des connaissances spécialisées, des conseils personnalisés, mais aussi beaucoup de passion et d'innovation.*

*L'adoption d'initiatives sur l'élevage intensif seront multiples. Je suis convaincu que la mise en œuvre des obligations pesant sur les exploitations agricoles entraînera un gaspillage de précieuses ressources (sol, matériaux de construction, énergie, etc.) ou la fermeture d'exploitations. Il faut également s'attendre à ce que les coûts d'investissement et d'exploitation plus élevés qui en résulteront augmenteront les prix, ce qui affectera naturellement le comportement d'achat et de consommation des gens et stimulera encore davantage le tourisme d'achat. Ce scénario n'est certainement pas non plus dans l'esprit du comité de l'initiative, mais il devrait se rapprocher d'une réalité éventuelle.*

*Le Parlement et le Conseil fédéral rejettent eux aussi cette initiative, car la législation sur la protection des animaux interdit d'ores et déjà l'élevage intensif. Le Parlement a par ailleurs rejeté le contre-projet du Conseil fédéral. Je fais confiance à nos agriculteurs et à nos autorités de surveillance. Et je suis surtout convaincu que nous continuerons à contribuer de manière décisive à une agriculture responsable, durable et respectueuse des consommateurs grâce à nos technologies innovantes et notre savoir-faire. Confirmez-le par un NON dans les urnes.*

Bernhard von Mühlengen



## Unser Beitrag für die Landwirtschaft

**Liebe Mitglieder  
Liebe Leserinnen und Leser**

*Im Herbst 2022 wird die Massentierhaltungsinitiative zur Abstimmung kommen. Agrotec Suisse und AM Suisse haben beschlossen, den Mitgliedern ein NEIN zur Initiative zu empfehlen.*

*Ich weiss aus persönlicher Erfahrung: Unsere Landwirtschaft kommt seit langem ihrer Verantwortung nach. Ihre Fortschritte und Innovationen kamen aus Eigeninteresse zu Stande und nicht unter gesetzlichem Druck. Das wissen auch viele Konsumenten landwirtschaftlicher Produkte, welche beim Einkaufen auf die Herkunft der Produkte ihres täglichen Warenkorb achten.*

*Die Landtechnik leistet tagtäglich einen sehr wichtigen Beitrag für die nachhaltige Produktion von Lebensmitteln in der Schweiz. Bereits vor den Agrarinitiativen im vergangenen Jahr hat unsere Branche ihren primären Kundenstamm mit fortschrittlicher Technologie, Fachkenntnis, persönlicher Beratung, viel Herzblut und Innovation bestmöglich und proaktiv unterstützt.*

*Die Folgen einer Annahme der Massentierhaltungsinitiativen werden vielfältig sein. Ich bin überzeugt, dass bei der Umsetzung der Auflagen auf den Landwirtschaftsbetrieben unnötig wertvolle Ressourcen (Boden, Baustoffe, Energie etc.) verschwendet werden oder Betriebe aufgegeben werden müssen. Man muss auch davon ausgehen, dass die daraus resultierenden höheren Investitions- und Betriebskosten zu Preiserhöhungen führen werden. Dies beeinflusst selbstsprechend das Kauf- und Konsumverhalten der Konsumenten und kurbelt den Einkaufstourismus weiter an. Sicherlich ist dieses Szenario auch nicht im Sinne des Initiativkomitees, aber das Szenario dürfte einer allfälligen Realität nahekomen.*

*Auch diese Initiative wird vom Parlament und dem Bundesrat abgelehnt, weil das Tierschutzrecht die Massentierhaltung heute schon verbietet. Das Parlament hat überdies auch den Gegenvorschlag des Bundesrates abgelehnt. Ich vertraue unseren Landwirten und unseren Aufsichtsbehörden. Und vor allem: Ich bin überzeugt, dass wir mit unserer innovativen Technik und unserem Know-how weiterhin einen entscheidenden Beitrag für eine verantwortungsbewusste, nachhaltige und konsumentenfreundliche Landwirtschaft leisten. Bekräftigen Sie dies mit einem NEIN an der Urne.*

Bernhard von Mühlengen



Sur le départ de Kurt Affolter, SEFRI

## Des échanges marqués par une grande confiance mutuelle

**Pour remanier un profil professionnel, il faut l'implication des représentants de la branche et des cantons ainsi que l'accompagnement pédagogique et le soutien du SEFRI. En tant que représentant du SEFRI, Kurt Affolter s'est occupé de la technique agricole et des maréchaux-ferrants pendant 16 ans.**

Dans son rôle de représentant du SEFRI et donc de la Confédération, Kurt Affolter a informé, accompagné et soutenu les branches au cours de ces 16 dernières années. Les réunions de printemps des commissions lui ont donné l'occasion de dire au revoir en raison de son départ à la retraite imminent. Kurt Affolter a participé à de nombreux échanges sur la technique agricole, la forge et le ferrage, les spécialités des branches et les exigences artisanales. À l'issue des réunions, l'assistance a pris congé de lui tout en le remerciant. Kurt Affolter a une dernière fois été mis à l'épreuve par les deux branches. Devant l'école professionnelle d'Olten, il a pu forger lui-même le clou destiné à suspendre sa blouse de travail. Sous la direction du président de la commission Urs Teuscher, un poste de travail a été aménagé sur-le-champ avec un véhicule de ferrage, devant le parking souterrain.

Pour adoucir sa retraite, il a également reçu en souvenir une clé à fourche en chocolat de la part de la technique agricole.

**Nous avons souhaité donner la parole à Kurt Affolter et lui avons posé quelques questions à ce sujet :**

**En tant que responsable de projet, tu as accompagné plusieurs professions. Quelles évolutions as-tu pu observer dans tous ces métiers au cours des dernières années ?**

*Kurt Affolter :* Avec l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur la formation professionnelle en 2004 et la réforme de tous les métiers en l'espace de cinq ans, le système a connu une puissante dynamique, qui se poursuit avec la pression généralisée de la numérisation. Tous les métiers sont concernés, à des degrés divers qu'il convient d'étudier au cas par cas.

**Y a-t-il des discussions au sein des commissions, communes à tous les métiers ?**

Bien que les 245 métiers actuels soient très différents, toutes les commissions traitent de thèmes similaires, voire identiques. Dans toute réforme professionnelle se pose par exemple la

question suivante : quels thèmes existants doivent être réduits au profit de nouveaux contenus ?

**Te souviens-tu d'un événement concernant les mécaniciens en machines agricoles ou les maréchaux-ferrants, qui t'a particulièrement fait plaisir, préoccupé ou inquiété ?**

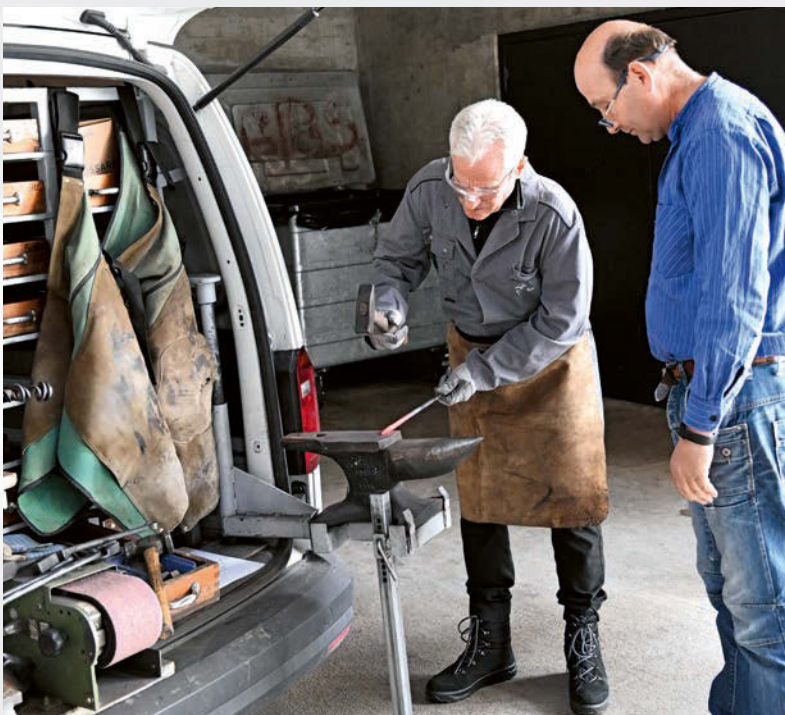
La manifestation organisée au Kursaal de Berne le 3 juin 2009 a été un temps fort absolu, qui est pour moi inoubliable. Sur la grande scène et devant 700 spectateurs, les maréchaux-ferrants ont ferré un cheval à l'identique. Cette prouesse a pu être réalisée et a impressionné le monde de la formation professionnelle à tous les étages. Les maréchaux-ferrants sont capables de mettre sur pied un tel projet. L'engagement et la camaraderie s'expriment également dans la collaboration, tout simplement géniale !



Zur Verabschiedung von Kurt Affolter, SBFI

# Austausch mit grossem gegenseitigem Vertrauen

Wird ein Berufsbild überarbeitet, braucht es Vertreter der Branche, und der Kantone sowie eine pädagogische Begleitung und die Unterstützung durch das SBFI. Kurt Affolter hat als Vertreter des SBFI die Landtechnik und die Hufschmiede dabei 16 Jahre lang betreut.



Als Vertreter des SBFI und somit des Bundes informierte, begleitete und unterstützte Kurt Affolter die Branchen in den vergangenen 16 Jahren. Mit den Frühlingssitzungen der Kommissionen verabschiedete er sich infolge seiner bevorstehenden Pensionierung. Viele Diskussionen über die Landtechnik, das Schmieden und den Hufbeschlag, die Spezialitäten der Branchen und die handwerklichen Anforderungen hat Kurt Affolter miterlebt. Im Anschluss an die Sitzungen wurde er mit Dank in den Ruhestand entlassen. Den beiden Branchen entsprechend wurde Kurt Affolter noch einmal gefordert. Vor der Berufsschule in Olten durfte er den Nagel, um seinen Arbeitskittel daran aufzuhängen, gleich selbst schmieden. Unter Anleitung des Kommissionspräsidenten Urs Teuscher wurde vor der Tiefgarage kurzerhand mit einem Beschlagsfahrzeug ein Arbeitsplatz eingerichtet.

Um ihm den Ruhestand zu versüssen, erhielt er als Andenken an die Landtechnik einen Gabelschlüssel aus Schokolade.

**Gerne lassen wir Kurt Affolter selbst zu Wort kommen und haben ihm dazu einige Fragen gestellt:**

**In Deiner Funktion als Projektverantwortlicher hast Du mehrere Berufe betreut. Welche Entwicklungen konntest Du in den vergangenen Jahren bei allen Berufen beobachten?**

*Kurt Affolter:* Mit der Einführung des neuen Berufsbildungsgesetzes im Jahr 2004 und dem damit verbundenen Auftrag, alle Berufe innerhalb von fünf Jahren zu reformieren, erfolgte eine wuchtige Dynamik im System. Diese Dynamik geht unter dem allgemein vorhandenen Druck der Digitalisierung weiter. Alle Berufe sind davon betroffen. In welcher Breite und Tiefe, gilt es laufend zu prüfen.



**Comment as-tu vécu les échanges avec les maréchaux-ferrants, dont le travail se situe à un carrefour entre tradition et modernité ?**

Les échanges ont toujours été marqués par une grande confiance mutuelle. Depuis que les métaux existent, la forge en est indissociable. La maréchalerie est un métier issu de la forge, qui répondait à un besoin. Dans ce métier, il ne s'agit pas seulement de maîtriser les techniques de forge; bien d'autres éléments d'actualité viennent compléter le métier de maréchal-ferrant. Dans ce sens, son travail manuel et l'activité qui en découle s'intègrent parfaitement à l'époque moderne.

**Comment se passaient ces expériences auprès des mécaniciens en machines agricoles, en machines de chantier et d'appareils à moteur, avec leur large éventail de tâches entre artisanat traditionnel et électronique ultramoderne ?**

Les métiers de la technique agricole sont enseignés sur la base des ordonnances et du plan de formation du 25 octobre 2006. Les évolutions techniques observées depuis lors ont rapidement montré qu'une adaptation était également prévisible pour ces métiers. La branche vient de décider d'entamer concrètement une réforme professionnelle. Elle devra notamment vérifier si la structure d'enseignement,

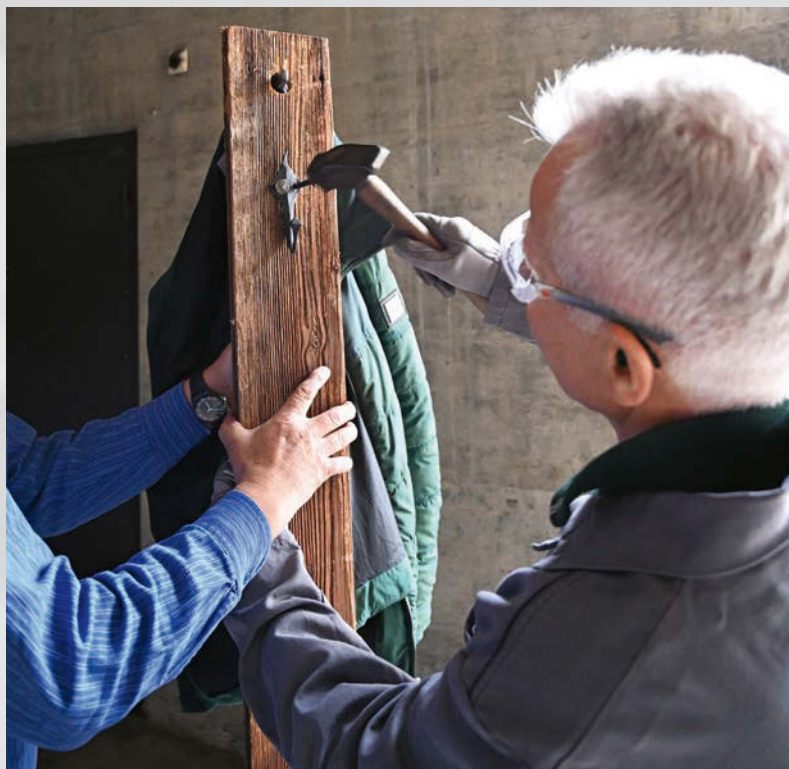
qui compte actuellement trois formations professionnelles initiales, reste l'offre de formation adéquate à l'avenir. Pour des raisons systémiques, on ne peut toutefois pas attendre d'une « formation initiale » (!) professionnelle qu'elle intègre directement et surtout rapidement toutes les nouveautés et tous les changements qui se dessinent sur le marché, et encore moins l'imposer ! Ce n'est pas la formation initiale, mais l'entreprise individuelle et ainsi une offre de formation continue bien établie par la branche, dans le cadre de diplômes reconnus au niveau fédéral ou non, qui devrait pouvoir satisfaire à une telle exigence. Les questions de délimitation des contenus entre formation initiale et formation continue sont abordées dans toute réforme et n'obtiennent jamais de réponse définitive en raison de l'évolution constante du marché. C'est pourquoi, quelle que soit la branche, il ne s'agit pas de définir tous les contenus de la formation initiale, mais uniquement ceux qui sont essentiels. C'est un défi, mais la branche de la technique agricole y parviendra dans le cadre de la réforme à venir et pour les formations futures.

**Tes journées de travail étaient ponctuées par des réunions, des rendez-vous et la correspondance par e-mail. Quelle organisation de la journée conserveras-tu après la retraite ou à quoi consacreras-tu plus de temps à l'avenir ?**

Il y a quatre ans, j'ai suivi avec mon épouse un cours de préparation à la retraite. Il a notamment été recommandé, pour éviter d'avoir l'impression que tout s'arrête, d'avoir un programme complet dès le début de la retraite et pendant au moins trois mois. Je suis en train de préparer ce programme. Selon les psychologues, une transition planifiée avec précision doit permettre de s'habituer progressivement à son nouvel emploi du temps.

**À la fin de l'entretien, nous souhaitons te donner la parole. Quel message aimerais-tu transmettre à nos branches pour ton départ ?**

Les métiers et leurs contenus sont définis par les branches et leurs organisations. Les conditions sont donc réunies pour que des contenus adaptés aux besoins du marché soient enseignés. La commission, composée notamment de représentants des trois lieux de formation, est compétente à cet égard. De mon point de vue, il est très important que les entrepreneurs, qui contribuent en général à la formation à hauteur de 80 %, soient présents et engagés. ■



**Visitez notre nouveau site web!**



**deviensmaréchal ferrant.fr**



### **Gibt es Diskussionen von Kommissionen, welche in allen Berufen vorhanden sind?**

Obwohl die aktuell 245 Berufe sehr unterschiedlich sind, befassen sich alle Kommissionen mit ähnlichen, beziehungsweise den gleichen Themen. In jeder Berufsreform stellt sich zum Beispiel die Frage: Was soll zu Gunsten der neuen Inhalte von den bestehenden gekürzt werden?

### **Kannst Du Dich an ein Ereignis bei den Landmaschinenmechanikern oder den Hufschmiedern erinnern, welches Dich besonders gefreut, beschäftigt oder beunruhigt hat?**

Der Anlass im Kursaal Bern anlässlich der Maitagung vom 3. Juni 2009 ist ein absoluter Höhepunkt und somit unvergesslich. Die Hufschmiede haben 1:1 auf der Hauptbühne und vor 700 Tagungsteilnehmern ein Pferd beschlagen. Das hat gepasst und beeindruckte die Berufsbildungslandschaft über alle Etagen. Ein solches Projekt auf die Beine zu stellen, das können die Hufschmiede. Die Verbindlichkeit und Kameradschaft drückt sich auch in der Zusammenarbeit aus. Einfach super!

### **Wie hast du den Austausch mit den Hufschmiedern erlebt, deren Arbeit sich zwischen Tradition und Moderne bewegt?**

Der Austausch war immer geprägt von grossem gegenseitigem Vertrauen. Seit es die Metalle gibt, wird bekanntlich geschmiedet. Der Huf-

schmied ist innerhalb der Schmiede aus einem Bedarf und als neuer Beruf entstanden. Nicht allein die Schmiedetechniken zu beherrschen sind bei diesem Beruf gefragt. Viele weitere, der heutigen Zeit angepasste Inhalte machen den Hufschmied komplett. In diesem Sinn passen sein Handwerk und die damit verbundene Tätigkeit in eine moderne Zeit.

### **Wie waren diese Erfahrungen mit den Landmaschinen-, Baumaschinen- und Motorgerätemechanikern mit ihrem breiten Arbeitsspektrum zwischen traditionellem Handwerk und modernster Elektronik?**

Die Landtechnikberufe werden auf Grund der Verordnungen bzw. dem Bildungsplan vom 25. Oktober 2006 ausgebildet. Die seit dieser Zeit zu beobachtenden technischen Veränderungen zeigten bald auf, dass auch in diesen Berufen eine Anpassung absehbar sein wird. Die Branche hat nun beschlossen, eine Berufsreform konkret anzugehen. Dabei wird sie unter anderem prüfen müssen, ob die Architektur beziehungsweise die Struktur mit aktuell drei beruflichen Grundbildungen auch künftig das richtige Ausbildungsangebot ist. Von einer beruflichen «Grundbildung»(!) kann aus systemischen Gründen aber nicht erwartet werden, dass alle sich auf dem Markt abzeichnenden Neuerungen und Veränderungen direkt und vor allem kurzfristig in diese eingepackt werden können und schon gar nicht müssen! Nicht

die Grundbildung, sondern der einzelne Betrieb und zum Beispiel ein von der Branche gut aufgestelltes Weiterbildungsangebot innerhalb oder ausserhalb eidgenössisch anerkannter Abschlüsse sollte einen solchen Anspruch erfüllen können. Inhaltliche Abgrenzungsfragen zwischen Grundbildung und Weiterbildung sind in jeder Reform Thema und auf Grund der ständigen Marktveränderungen nie abgeschlossen. Deshalb gilt für jede Branche, in einer Grundbildung eben nicht alles, sondern die wesentlichen Inhalte zu definieren. Dies ist eine Herausforderung, aber die Landtechnikbranche wird das in der anstehenden Reform und für die künftigen Ausbildungen schaffen.

### **Dein Tagesablauf wurde geprägt von Sitzungen, Terminen und Mailverkehr. Welche Struktur wird auch nach der Pensionierung bestehen bleiben oder womit wirst Du in Zukunft mehr Zeit investieren?**

Ich durfte vor vier Jahren zusammen mit meiner Frau einen sogenannten Pensionierungsvorbereitungskurs erleben. Unter anderem wurde empfohlen, um nicht in ein Loch zu fallen, unmittelbar mit Beginn der Pension für mindestens drei Monate ein volles Programm bereit zu haben. Dieses Programm bin ich nun am Vorbereiten. Gemäss Psychologen sollte es mit einem präzise geplanten Übergang möglich werden, mit der Zeit in der neuen und angepassten Tagesstruktur anzukommen.

### **Zum Abschluss des Interviews möchten wir Dir das Wort übergeben. Was möchtest Du unseren Branchen mit auf den Weg geben?**

Die Berufe und deren Inhalte werden durch die Branchen und deren Organisationen definiert. Somit ist die Voraussetzung gegeben, dass marktgerechte Inhalte ausgebildet werden. Die Kommission, bestehend unter anderem aus den drei Lernorten, ist dafür zuständig. Aus meiner Sicht ist es ganz wichtig, dass die Unternehmer, welche in der Regel 80% zur Ausbildung beitragen, präsent und engagiert sind. ■

## Besuchen Sie unsere neue Webseite!



# werdehufschmied.ch





## Conseils

## En exclusivité pour nos membres

**En tant que membre d'AM Suisse, il vaut la peine d'étudier régulièrement les prestations, rabais et autres conditions. Ils révèlent souvent un potentiel d'optimisation et d'économie.**

### Conditions de flotte

AM Suisse a conclu une convention collective de travail avec divers constructeurs automobiles garantissant à tous les membres d'AM Suisse et à certains collaborateurs des conditions spéciales sous forme de réductions sur des véhicules. Il s'agit actuellement des marques Citroën, Fiat, Alfa Romeo, Lancia, Fiat Professional, Jeep et Abarth, Nissan, Jaguar Land Rover ainsi que Peugeot.

Pour bénéficier du rabais de flotte, il faut choisir la marque et le modèle dans l'espace membre protégé par mot de passe. Vous y trouverez également les conditions et rabais en vigueur. Le concessionnaire automobile peut vérifier l'adhésion à AM Suisse en ligne ou demander confirmation à Eveline Vouillamoz, Compétence service aux membres. L'attestation de réduction pour flottes destinée aux membres d'AM Suisse est valable six mois. Il convient de noter que le rabais de flotte est accordé par l'importateur général, ce qui n'exclut pas des négociations de prix supplémentaires avec le concessionnaire.

### Carte de carburant AVIA

Particulièrement d'actualité avec les prix actuels des carburants: avec la carte de carburant AVIA, les membres d'AM Suisse peuvent faire le plein à des conditions avantageuses dans plus de 600 stations-service à travers toute la Suisse. Pour ce faire, il suffit de remplir le formulaire dans l'espace réservé aux membres et de commander la carte de carburant AVIA.

### Change

Changer de l'argent en ligne intelligemment. La plate-forme de change [wechselstube.ch](http://wechselstube.ch) de notre partenaire de services [kmuOnline ag](http://kmuOnline.ag) propose toujours les meilleurs taux de change de Suisse. Le convertisseur de devises est

mis à jour toutes les secondes. C'est aussi simple que cela: inscrivez-vous gratuitement et saisissez le montant et la devise. Le taux de change est fixé dès cet instant et la contre-valeur n'est pas soumise aux fluctuations de change. Le taux de change peut être fixé jusqu'à un an à l'avance. [Wechselstube.ch](http://Wechselstube.ch) vire l'argent sur n'importe quel compte dans le monde entier. Les membres d'AM Suisse profitent en outre de conditions spéciales exclusives.

La sécurité est primordiale: l'activité de [wechselstube.ch](http://wechselstube.ch) en tant qu'intermédiaire financier directement soumis (IFDS) est autorisée par l'Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers FINMA.

Informations complémentaires et contact pour un conseil personnalisé: [www.wechselstube.ch](http://www.wechselstube.ch)

### Gestion des créanciers

Il ne s'agit pas de peindre le diable sur la muraille, mais il peut arriver qu'un client ne paie pas (ou ne puisse pas payer). Dans de tels cas, AM Suisse et l'association suisse des créanciers Creditreform collaborent étroitement. Creditreform propose des renseignements financiers et de solvabilité ainsi que des services de recouvrement. Parmi les offres spéciales réservées aux membres, on compte par exemple l'accès en ligne gratuit aux informations du registre du commerce et aux faillites, cinq demandes de renseignements Credicheck en ligne gratuites par mois et des renseignements de solvabilité. La prestation de recouvrement se fait sur la base d'honoraires de résultat. D'autres prestations peuvent aller jusqu'à des poursuites judiciaires et sont facturées en régie. ■

### Informations complémentaires dans l'espace réservé aux membres:

[www.agrotecsuisse.ch](http://www.agrotecsuisse.ch) voir Prestations de services / Offres



Ratgeber

# Exklusiv für unsere Mitglieder

Es lohnt sich, immer wieder mal die Dienstleistungen, Rabatte und weiteren Konditionen, als Mitglied vom AM Suisse zu prüfen. Oft zeigt sich dabei Optimierungs- und Sparpotenzial.

## Flottenkonditionen

AM Suisse hat mit diversen Fahrzeugherstellern eine Zusammenarbeitsvereinbarung abgeschlossen, die sämtlichen AM Suisse-Mitgliedern und bestimmten Mitarbeitern Sonderkonditionen in Form von Flottenrabatten gewährt. Zurzeit sind es die Marken Citroën, Fiat, Alfa Romeo, Lancia, Fiat Professional, Jeep und Abarth, Nissan, Jaguar Land Rover sowie Peugeot.

Zum Flottenrabatt kommt man, indem man im passwortgeschützten Mitgliederbereich Marke und Modell

wählt. Hier finden sich auch die aktuellen Konditionen und Rabatte. Der Autohändler kann die Mitgliedschaft bei AM Suisse online prüfen oder von Eveline Vouillamoz, Sachbearbeiterin Mitgliederdienst, bestätigen lassen. Die Flotten-Nachlassbestätigung für AM Suisse Mitglieder ist jeweils sechs Monate lang gültig. Zu beachten ist, dass der Flottenrabatt vom Generalimporteur gewährt wird, was zusätzliche Preisverhandlungen mit dem Händler nicht ausschliesst.

## AVIA Tankkarte

Bei den aktuellen Treibstoffpreisen besonders aktuell: AM Suisse Mitglieder können mit der AVIA-Tankkarte an über 600 Tankstellen in der ganzen Schweiz zu attraktiven Konditionen tanken. So funktioniert es: Im Mitgliederbereich Formular ausfüllen und AVIA Tankkarte bestellen.

## Devisenwechsel

Clever online Geld wechseln. Die Devisenplattform [wechselstube.ch](http://wechselstube.ch) unseres Dienstleistungspartners [kmu-Online ag](http://kmu-Online.ag) bietet stets die besten Wechselkurse der Schweiz an. Der Währungsrechner wird im Sekundentakt aktualisiert. So einfach geht es: Kostenlos anmelden und Betrag sowie Währung eingeben. Der Wechselkurs ist ab diesem Zeitpunkt fixiert und der Gegenwert unterliegt keinen Währungsschwankungen. Praktisch: der Wechselkurs kann bis zu einem Jahr fixiert werden. [wechselstube.ch](http://wechselstube.ch) überweist das Geld auf ein beliebiges Konto weltweit. AM Suisse Mitglieder profitieren zusätzlich von exklusiven Sonderkonditionen.

Sicherheit wird grossgeschrieben: Die Tätigkeit von [wechselstube.ch](http://wechselstube.ch) als direkt unterstellter Finanzinter-

mediär (DUFI) ist von der Eidgenössischen Finanzmarktaufsicht FINMA bewilligt.

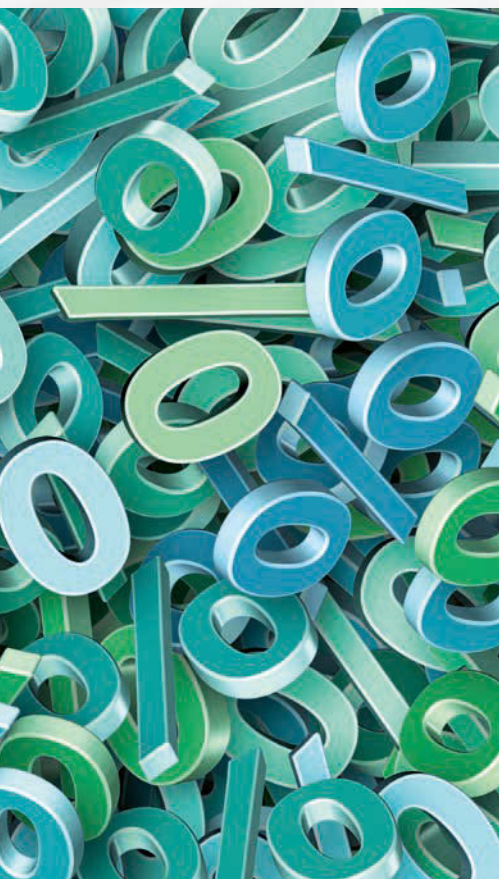
Weitere Informationen und Kontakt für persönliche Beratung: [www.wechselstube.ch](http://www.wechselstube.ch)

## Debitorenmanagement

Man soll den Teufel nicht an die Wand malen, aber es könnte ja einmal vorkommen, dass ein Kunde nicht zahlt (oder nicht zahlen kann). Für solche Fälle arbeiten AM Suisse und der Schweizerische Gläubigerverband Creditreform eng zusammen. Creditreform bietet Bonitäts- und Wirtschaftsauskünfte sowie Inkassodienstleistungen an. Zu den Spezialangeboten für Mitglieder gehören zum Beispiel der kostenlose Online-Zugriff auf Handelsregister- und Konkursinformationen, fünf kostenlose, online erhältliche Credicheck-Auskünfte pro Monat und Bonitätsauskünfte. Die Inkassodienstleistung geschieht auf der Basis eines Erfolgshonorars, weitere Dienstleistungen gehen bis zu rechtlichen Schritten, diese werden nach Aufwand verrechnet. ■

## Weitere Informationen im Mitgliederbereich

[www.agrotecsuisse.ch](http://www.agrotecsuisse.ch)  
siehe Dienstleistungen/Angebote





# NON à l'initiative sur l'élevage intensif

**L'initiative populaire fédérale « Une Suisse sans élevage intensif » sera lancée à l'automne 2022. Initiative sur l'élevage intensif. Agrotec Suisse et AM Suisse ont décidé de conseiller à ses membres de la rejeter.**

L'initiative populaire « Une Suisse sans élevage intensif », lancée par un groupe appelé Sentience Politics, vise à protéger la dignité de l'animal dans l'élevage agricole et à interdire l'élevage intensif. La Confédération doit définir des critères concernant l'hébergement, les sorties à l'extérieur, le nombre d'animaux dans l'élevage et l'abattage. Les exigences doivent au moins correspondre aux directives Bio Suisse de 2018. La nouvelle disposition constitutionnelle doit également s'appliquer à l'importation de produits d'origine animale. L'initiative concerne d'abord l'agriculture, mais aurait également des répercussions sur la technique agricole.

## Le Conseil fédéral rejette l'initiative

Le Conseil fédéral rejette l'initiative, car la législation sur la protection des animaux interdit d'ores et déjà l'élevage intensif d'animaux. La législation protège le bien-être des animaux, quel

que soit leur nombre. De plus, la réglementation des importations qui serait appliquée ne serait pas compatible avec les engagements internationaux de la Suisse et ne pourrait être mise en œuvre qu'au prix d'un lourd fardeau administratif. Elle pourrait également entraîner une hausse des prix des denrées alimentaires d'origine animale importées. De telles augmentations de prix toucheraient non seulement les consommatrices et consommateurs, mais aussi les entreprises qui produisent ou transforment des denrées alimentaires en Suisse.

## Alliance contre l'initiative

Une soixantaine d'organisations agricoles se sont associées pour lutter contre l'initiative, notamment l'Union suisse des paysans (USP), Gallosuisse, les Producteurs suisses de volaille, Suisseporcs, les Producteurs suisses de lait, les Producteurs suisses de bé-





## NEIN zur Massentierhaltungsinitiative

**Im Herbst 2022 wird die eidgenössische Volksinitiative «Keine Massentierhaltung in der Schweiz» – kurz: Massentierhaltungsinitiative – zur Abstimmung kommen. Agrotec Suisse und AM Suisse haben beschlossen, den Mitgliedern ein NEIN zur Initiative zu empfehlen.**

Die Volksinitiative «Keine Massentierhaltung in der Schweiz», lanciert von einer Gruppe mit dem Namen Sentience Politics, will die Würde des Tieres in der landwirtschaftlichen Tierhaltung schützen und Massentierhaltung verbieten. Der Bund soll Kriterien für die Unterbringung, den Auslauf, die Anzahl gehaltener Tiere und die Schlachtung festlegen. Die Anforderungen sollen mindestens den Bio-Suisse-Richtlinien von 2018 entsprechen. Die neue Verfassungsbestimmung soll zudem auch für den Import von tierischen Produkten gelten. Die Initiative betrifft in erster Linie die Landwirtschaft, würde aber

auch Auswirkungen auf die Landtechnik haben.

### **Bundesrat lehnt die Initiative ab**

Der Bundesrat lehnt die Initiative ab, weil das Tierschutzrecht die Massentierhaltung heute schon verbietet. Die Gesetzgebung schützt das Wohlergehen der einzelnen Tiere unabhängig von deren Anzahl. Zudem wäre die geforderte Importregelung mit den internationalen Verpflichtungen der Schweiz nicht vereinbar und nur mit grossem administrativem Aufwand umsetzbar. Sie könnte zudem zur Folge haben, dass die Preise für importierte landwirtschaftliche Lebensmittel tierischer Herkunft steigen würden. Solche Preiserhöhungen würden nicht nur die Konsumentinnen und Konsumenten treffen, sondern auch die Betriebe, die in der Schweiz Lebensmittel herstellen oder verarbeiten.



tail bovin et la Fédération suisse des engraisseurs de veaux.

Vos arguments en bref:

- Grâce à différents labels, l'offre demandée est déjà largement suffisante.
- Comme la production nationale diminuerait, nous devrions couvrir nos besoins par des importations plus élevées.
- Il n'y aurait plus que des denrées alimentaires d'origine animale conformes à la norme bio. La liberté de choix disparaîtrait.
- Les prix des aliments d'origine animale tels que la viande, les œufs ou le lait augmenteraient de 20 à 40%.

L'USP déclare en outre que les élevages en Suisse sont de faible dimension par rapport aux exploitations dans le reste du monde. Nos dispositions en matière de protection des animaux font d'ailleurs partie des plus strictes, à tel point que celles sur les effectifs maximaux empêchent l'élevage industriel. Concernant l'exemple des poules pondeuses, l'effectif maximal est fixé à 18000 bêtes adultes alors qu'il est de

1500 pour les porcs d'engraissement. À titre de comparaison, il existe en Allemagne des exploitations comptant 600000 poulets. Les prix de la production suisse progresseraient considérablement si les exploitations ne pouvaient plus compter que 4000 poules pondeuses au maximum. Sachant que les consommateurs ne sont pas tous disposés à payer davantage, la production nationale pourrait reculer et les importations en provenance de pays aux normes moins strictes augmenteraient.

#### L'ASETA rejette l'initiative

Le comité de l'Association suisse pour la technique agricole (ASETA) rejette lui aussi l'initiative sur l'élevage intensif. L'association s'engage en faveur d'une agriculture suisse compétitive et considère que la législation actuelle sur l'élevage d'animaux (effectifs maximaux d'animaux, prescriptions sur la protection des animaux, etc.) est tout à fait suffisante. Celle-ci occupe une place enviable par rapport aux autres pays. ■







### Allianz gegen die Initiative

Um die Initiative zu bekämpfen, haben sich rund 60 landwirtschaftliche Organisationen, zum Beispiel der Schweizer Bauernverband SBV, Gallosuisse, Schweizer Geflügelproduzenten, Suisseporcs, Schweizer Milchproduzenten, Schweizer Rindviehproduzenten und Schweizer Kälbermäster-Verband zusammengeschlossen.

Ihre Argumente in Kürze:

- Das geforderte Angebot besteht dank verschiedenen Labels bereits in mehr als ausreichender Menge.
- Weil die Produktion im Inland zurückginge, müssten wir unseren Bedarf mit höheren Importen decken.
- Es gäbe nur noch tierische Lebensmittel gemäss dem Bio-Standard. Die Wahlfreiheit entfällt.
- Die Preise für tierische Lebensmittel wie Fleisch, Eier oder Milch erhöhten sich um 20 bis 40 Prozent.

Der SBV sagt zudem: Die Schweizer Tierhaltung hat, verglichen mit jener in anderen Teilen der Welt, kleine Dimensionen. Unsere Tierschutzbestimmungen gehören zu den

strengsten überhaupt. Regelungen zu den Höchstbeständen verhindern eine industrielle Massentierhaltung. Bei den Legehennen sind zum Beispiel maximal 18000 erwachsene Tiere erlaubt, bei den Mastschweinen max. 1500 Tiere. Zum Vergleich: In Deutschland gibt es Betriebe mit 600000 Hühnern. Wenn Betriebe noch höchstens 4000 Legehennen halten dürften, würde das die einheimische Produktion markant verteuern. Weil nicht alle Konsumenten bereit sind, mehr zu bezahlen, würden die inländische Produktion zurückgehen und die Importe aus Staaten mit einem tieferen Standard zunehmen.

### SVLT lehnt die Initiative ab

Auch der Vorstand des Schweizer Verbands für Landtechnik SVLT lehnt die Massentierhaltungsinitiative ab. Der Verband setzt sich für eine produzierende und wettbewerbsfähige Schweizer Landwirtschaft ein und beurteilt die aktuelle Gesetzgebung rund um die Tierhaltung (Höchsttierbestände, Tierschutzvorschriften etc.) als völlig ausreichend. Sie nimmt im länderübergreifenden Vergleich einen Spitzenplatz ein. ■







ARA d'ecoRobotix

## La protection des cultures grâce à l'intelligence artificielle

Le pulvérisateur de précision ARA d'ecoRobotix permet l'épandage ciblé et adapté aux besoins d'herbicides, de fongicides, d'insecticides et d'engrais dans l'agriculture. L'appareil est distribué par Bucher Landtechnik.





Ecorobotix ARA

# Pflanzenschutz mit Künstlicher Intelligenz

Die Präzisions-Feldspritze ARA von Ecorobotix ermöglicht die gezielte und bedarfsgerechte Ausbringung von Herbiziden, Fungiziden, Insektiziden und Düngemitteln in der Landwirtschaft. Vertrieben wird das Gerät von der Bucher Landtechnik.



Tout a commencé avec quelques jeunes ingénieurs un peu utopiques qui réfléchissaient à des équipements révolutionnaires de protection des cultures. En 2014, ils ont fondé l'entreprise ecoRobotix à Yverdon et leur prototype de robot désherbant à énergie solaire n'a pas tardé à susciter l'attention. Aujourd'hui, ils se concentrent sur la production en série du pulvérisateur de précision ARA. Le site de production d'ecoRobotix à Method emploie aujourd'hui plus de 40 personnes. D'ici la fin de l'année, 35 machines seront en service en Suisse, et 10 à l'étranger, avec une tendance à la hausse. Les acheteurs sont principalement des entreprises de travaux agricoles, mais Fenaco loue également plusieurs appareils via les coopératives agricoles. Ce succès est partiellement dû à la société Bucher Landtechnik AG, qui conclut un partenariat stratégique avec ecoRobotix et se charge de la distribution.

#### Potentiel d'économie de 95 %

Bernhard Läubli, responsable du secteur Precision Center chez Bucher Landtechnik AG, présente l'appareil. Les caméras 2D et 3D à haute résolution permettent à l'ARA de distinguer les plants des mauvaises herbes et d'ajuster automatiquement la hauteur d'application. Les calculateurs sont alimentés par des informations optiques, telles que les formes des feuilles et leurs contours. Ces informations peuvent être complétées et affinées en permanence, ce qui confère à l'appareil une intelligence artificielle. L'utilisation des produits de pulvérisation est pilotée par un ordinateur embarqué. Le pulvérisateur agricole de 6 mètres de large est équipé de 156 buses de haute précision commutables individuellement. Chacune d'elles pulvérise un herbicide sélectif ou non sélectif sur une surface de 3×8 centimètres seulement (spot spraying). Le pulvérisateur ARA peut également être utilisé pour répandre des insecticides, des fongicides et des engrais. Le potentiel d'économie des produits phytosanitaires est de 95 %.

#### Commande intuitive

Un tracteur de 90 ch suffit pour utiliser le pulvérisateur. C'est la prise de force arrière qui fait fonctionner l'ARA, et le produit de pulvérisation provient du réservoir avant. Avec une largeur de travail de 6 mètres (un engin plus étroit est en cours de développement) et une vitesse de déplacement de 7 km/h, on



Zunehmend kommt der ARA im Ackerbau zum Einsatz.  
ARA est de plus en plus utilisé dans les cultures.





Am Anfang waren ein paar junge Ingenieure, die sich Gedanken machten über revolutionäre Pflanzenschutzgeräte und keine Angst vor Utopien hatten. 2014 gründeten sie die Firma Ecorobotix in Yverdon und erregten schon bald Aufmerksamkeit mit dem Prototyp eines solarbetriebenen Unkrautroboters. Heute konzentrieren sie sich auf die Serienproduktion der Präzisions-Feldspritze ARA. Am Produktionsstandort von Ecorobotix in Method arbeiten heute über 40 Angestellte. Bis Ende dieses Jahres werden 35 Maschinen in der Schweiz und 10 Maschinen im Ausland im Einsatz sein. Tendenz steigend. Käufer sind vor allem Lohnunternehmen, aber auch die Fenaco vermietet über die landwirtschaftlichen Genossenschaften mehrere Geräte. Mitverantwortlich für den Erfolg ist die Bucher Landtechnik AG, die mit Ecorobotix eine strategische Partnerschaft eingeht und den Vertrieb übernimmt.

#### Einsparpotenzial bei 95 Prozent

Bernhard Läubli, Bereichsleiter Precision Center bei der Bucher Landtechnik AG, stellt das Gerät vor. Mithilfe von hochauflösenden 2D und 3D Kameras kann ARA Nutzpflanzen und Unkräuter auseinanderhalten und die Applikationshöhe automatisch anpassen. Die Rechner werden mit optischen Informationen, zum Beispiel Blattformen und -umrisse gespeisen. Diese Informationen können laufend ergänzt und verfeinert werden, das Gerät erhält dadurch eine Künstliche Intelligenz. Mit einem Computer an Bord wird der Spritzmitteleinsatz ge-

steuert. Die 6 Meter breite Feldspritze ist mit 156 hochpräzisen, einzeln schaltbaren Düsen ausgerüstet. Jede davon bespritzt lediglich eine Fläche von 3 x 8 Zentimeter (Spot-Spraying) mit selektivem oder nicht-selektivem Herbizid. ARA kann auch zum Versprühen von Insektiziden, Fungiziden und Dünger eingesetzt werden. Das Einsparpotenzial beim Spritzmittel liegt bei 95 Prozent.

#### Intuitive Bedienung

Für den Betrieb reicht ein 90-PS-Traktor. Der ARA wird von der Heckzapfwelle betrieben, das Spritzmittel kommt vom Fronttank. Bei 6 Metern Arbeitsbreite – ein schmaleres Gerät ist in Entwicklung – und einer Fahrgeschwindigkeit von 7 km/h erreicht man eine Flächenleistung von circa 4 ha/h. Der Arbeitsbericht ist von Aussenlicht, das die Kameras stören würde, vollkommen abgeschlossen, somit arbeitet ARA tageslichtunabhängig und rund um die Uhr. Die Bedienung erfolgt von der Fahrerkabine aus intuitiv über ein Tablet.

#### Einsatz nimmt zu

Der ARA wird bisher am häufigsten zur Bekämpfung von Blacken im Wiesland eingesetzt. An dieser



Jede Düse bespritzt lediglich eine Fläche von 3 x 8 Zentimeter (Spot-Spraying).

Chaque buse pulvérise simplement une surface de 3 x 8 centimètres (spot spraying).







obtient un rendement de surface d'environ 4 ha/h. La zone de travail est entièrement fermée à la lumière extérieure qui perturberait les caméras: l'ARA peut donc fonctionner à toute heure du jour ou de la nuit, indépendamment de la lumière ambiante. La commande s'effectue de manière intuitive depuis la cabine du conducteur à l'aide d'une tablette.

#### Une utilisation en hausse

Jusqu'à présent, l'ARA était utilisé le plus souvent pour lutter contre le rumex dans les prairies. Pour cette plante, l'intelligence de la caméra a tout sa raison d'être: selon la saison, les feuilles de cette plante changent de couleur, de contour, de teneur en chlorophylle, etc. Il faut donc une saison entière pour compléter l'algorithme et paramétrer la caméra en fonction de chaque stade de croissance. L'appareil est également de plus en plus utilisé dans la culture maraîchère. La fonction inverse présente alors tout son intérêt: la caméra peut être paramétrée pour détecter les mauvaises herbes et les plantes utiles.

#### Robotique en standby

Toutefois, il reste encore des obstacles à franchir pour que cette technologie fasse sa percée. Dans la plupart des cantons, le traitement plante par plante mécanique est interdit sur les surfaces dédiées à la biodiversité. Seul le traitement plante par plante avec le pulvérisateur dorsal est autorisé, ce qui rend impossible l'utilisation de l'ARA sur ces surfaces. Thomas Estermann d'Eschenbach, qui a acheté un ARA, se montre critique: « il est pénible que la technologie progresse, mais que la législation soit dans l'immobilisme. » Toutefois, la situation y relative varie également d'un canton à l'autre. Le canton de Vaud, par exemple, alloue 100 francs par hectare de surface traitée avec ARA. L'attitude du monde politique a également un effet positif sur la population, qui exige de plus en plus des agriculteurs qu'ils se montrent responsables envers la nature. ■

Der ARA kann rund um die Uhr arbeiten.

ARA peut fonctionner 24 heures sur 24.





Loïc Wüthrich, technischer Vertriebsingenieur, und Bernhard Läubli erklären die Funktion von Kamera und Düsen. Die Zuschauer: Bernhard von Mühlengen, Direktor AM Suisse, und Thomas Teuscher, Leiter Agrotec Suisse.

Loïc Wüthrich, ingénieur commercial technique, et Bernhard Läubli expliquent le fonctionnement de la caméra et des buses. Les spectateurs: Bernhard von Mühlengen, directeur d'AM Suisse, et Thomas Teuscher, directeur d'Agrotec Suisse.



In der Werkhalle in Method herrscht Start-up-Stimmung. Dans l'atelier de Method, il règne une ambiance de start-up.

Pflanze lässt sich die Intelligenz der Kamera gut erklären: Je nach Jahreszeit verändern sich die Blätter in Farbe, Umriss, Chlorophyllgehalt etc. Es braucht folglich eine ganze Saison, um den Algorithmus zu vervollständigen und die Kamera für jedes Wachstumsstadium zu konditionieren. Zunehmend kommt das Gerät auch im Gemüsebau zum Einsatz. Interessant dabei ist die Umkehrfunktion: Die Kamera kann auf das Erkennen von Unkraut wie auch der Nutzpflanzen eingestellt werden.

#### Robotertechnologie auf Standby

Für den Durchbruch der Technologie sind allerdings noch Hürden zu nehmen. In den meisten Kantonen ist die maschinelle Einzelstockbehandlung

auf Biodiversitätsflächen verboten. Erlaubt ist nur die Einzelstockbehandlung mit der Rückenspritze. Das verunmöglicht den Einsatz des ARA auf diesen Flächen. Thomas Estermann in Eschenbach, der einen ARA angeschafft hat, kritisiert: «Es ist mühsam, wenn der Fortschritt weitergeht und die Gesetzgebung stehen bleibt.» Allerdings ist dies auch von Kanton zu Kanton verschieden. Der Kanton Waadt zum Beispiel, zahlt 100 Franken pro Hektare Fläche, die mit dem ARA behandelt wird. Die Haltung der Politik wirkt sich auch positiv auf die Bevölkerung aus, die von der Landwirtschaft je länger je mehr einen verantwortungsvollen Umgang mit der Natur fordert. ■





WorldSkills 2022 à Shanghai

## Le compte à rebours a commencé

**Le mécanicien en machines agricoles du Toggenburg, Pascal Hofstetter, champion suisse en titre, représentera notre branche aux WorldSkills du 12 au 17 octobre 2022 à Shanghai. Où en est-il dans ses préparatifs ? Pascal et son formateur Martin Schär nous en disent plus à ce sujet.**

### Qu'est-ce qui s'est passé depuis les SwissSkills de l'année dernière ?

*Pascal Hofstetter:* Après les SwissSkills de l'année dernière, où j'avais pris un congé pour la compétition, j'ai d'abord dû terminer mon école de recrues. Puis, pendant trois mois, j'ai réalisé un rêve: conduire des camions. Depuis septembre 2021, je travaille à nouveau chez mon ancien employeur, Gebrüder Huser AG, à Wildhaus. La première réunion de l'équipe WorldSkills a eu lieu en septembre, et depuis lors, je m'entraîne régulièrement. Je me suis donc rendu à Aarberg, où j'ai pu m'exercer aux côtés des futurs techno-diagnosticien(ne)s et dans le cadre des CIE, ainsi qu'au Centre de formation LMB Technik+ Bil-

dung à Weinfeld, et dans l'entreprise de mon formateur, Martin Schär, Kuhn Suisse SA à Lommis. Au total, je m'entraîne environ une semaine par mois.

### Où en es-tu maintenant ?

Actuellement, nous avons beaucoup à faire dans l'entreprise. Nous préparons différentes machines pour l'expertise, donc nous sommes très occupés. Mais cela me plaît, c'est plaisant de devoir travailler à fond !

### Dans quelle mesure la préparation te sollicite-t-elle ?

Tout est très bien organisé. Le formateur organise et coordonne les entraînements, tandis que SwissSkills s'occupe des événements d'équipe et des autres manifestations. Cela me permet de me concentrer sur mon entraînement personnel.

### Quels aspects dois-tu encore peaufiner en particulier ?

Je dois encore améliorer mon anglais. En particulier les termes techniques qui ne font pas partie de mon anglais scolaire. Pour le reste, je dois tout simplement m'entraîner à toutes les tâches imaginables et possibles, jusqu'à atteindre la perfection.

### Comment arrives-tu à concilier l'entraînement et le travail quotidien ?

Comme je suis employé au salaire horaire, cela me laisse une certaine liberté pour les entraînements. Mais le travail au sein de l'entreprise est tout aussi important pour moi: les nouvelles situations de départ et les tâches toujours différentes sont une excellente formation. Et j'ai la chance d'avoir avec Gebrüder Huser AG un très bon employeur, qui me permet de travailler de manière très flexible.

Zum Zeitpunkt der Publikation dieses Berichts herrscht noch Ungewissheit über die Durchführung der WorldSkills in Shanghai in diesem Jahr. Weitere Informationen folgen.

Au moment de la publication de ce reportage, l'incertitude reste de mise au sujet de l'organisation des WorldSkills à Shanghai cette année. De plus amples informations suivront.

### Qu'en est-il de ta vie privée ?

Je dois un peu la mettre entre parenthèses. Je joue beaucoup au handball et je suis entraîneur d'une équipe de filles de U18. Pour l'instant, je dois pas mal déléguer à mon collègue entraîneur. Mais je ne veux pas délaisser cette passion, car le sport apporte un bon équilibre et me permet de m'aérer l'esprit.

### Comment te prépares-tu au stress, à la pression du temps et à d'autres situations ?

La coach mentale Sabrina Böni Keller m'aide beaucoup. Pour notre premier rendez-vous, son but était de me cerner et d'identifier mes faiblesses. Cela a soulevé la question centrale suivante: comment gérer la pression ? Maintenant, je m'entraîne à fournir la meilleure performance lors de la compétition grâce à une bonne technique de respiration et à un savant mélange entre calme, concentration, adrénaline et nervosité. ■

### La suite du programme d'entraînement

D'ici aux WorldSkills d'octobre, différents entraînements sont au programme, comme des week-ends en équipe avec l'association SwissSkills, au cours desquels l'esprit d'équipe et la cohésion sont renforcés, des entraînements chez des sociétés d'importateurs comme Avesco à Langenthal, des recherches de pannes dans les conditions de la compétition, où l'on travaille sous pression, avec le formateur, sur les gestes et la recherche systématique des problèmes.





WorldSkills 2022 in Shanghai

## Der Countdown läuft

**Der Toggenburger Landmaschinenmechaniker Pascal Hofstetter, amtierender Schweizermeister, wird unsere Branche an den WorldSkills vom 12. bis 17. Oktober 2022 in Shanghai vertreten. Wo steht er in seinen Vorbereitungen? Pascal und sein Trainer Martin Schär geben Auskunft.**

### Was ist seit den SwissSkills im letzten Jahr gelaufen?

*Pascal Hofstetter:* Nach den SwissSkills im letzten Jahr – ich hatte für den Wettkampf Urlaub bekommen – musste ich zuerst die Rekrutenschule beenden. Dann erfüllte ich mir einen Wunsch und fuhr drei Monate lang Lastwagen. Seit September 2021 arbeite ich wieder bei meinem früheren Arbeitgeber, der Gebrüder Huser AG in Wildhaus. Im September fand auch die erste Zusammenkunft des WorldSkills-Teams statt und seither bin ich regelmässig am Trainieren. Dafür ging ich nach Aarberg, wo ich mit den angehenden Diagnostikerinnen und in ÜKs üben konnte, ins LMB Technik + Bildung in Weinfelden, und auch in den Betrieb meines Trainers Martin Schär, der Kuhn Schweiz AG in Lommis. Insgesamt trainiere ich rund eine Woche pro Monat.

### Woran arbeitest du zurzeit?

Aktuell haben wir im Betrieb viel zu tun. Wir bereiten diverse Maschinen auf die MFK-Prüfung vor, da ist wirklich viel los. Aber das gefällt mir – Gas geben macht Spass.

### Wie stark beansprucht dich die Vorbereitung?

Alles ist sehr gut organisiert. Der Trainer organisiert und koordiniert die Trainings, SwissSkills die Teamanlässe und weiteren Veranstaltungen. So kann ich mich auf mein persönliches Training konzentrieren.

### Wo musst du noch besonders feilen?

Mein Englisch muss ich noch verbessern. Insbesondere die technischen Ausdrücke, die nicht zu meinem Schulenglisch gehörten, muss ich noch büffeln. Ansonsten geht es einfach darum, alle möglichen Arbeiten bis zur Perfektion zu trainieren.



### Wie kannst du das Training mit der täglichen Arbeit vereinbaren?

Ich bin im Stundenlohn angestellt, so habe ich gewisse Freiheiten für die Trainings. Aber die Arbeit im Betrieb ist mir ebenso wichtig – die laufend neuen Ausgangslagen und Arbeiten sind ein super Training. Und ich habe das Glück, dass ich mit der Gebrüder Huser AG einen sehr guten Arbeitgeber habe, bei dem ich recht flexibel arbeiten kann.

### Wie steht es um dein Privatleben?

Da muss ich schon ein bisschen zurückstecken. Ich spiele aktiv Handball und bin Trainer eines U18-Mädchenteams. Vorübergehend muss ich mich mit meinem Trainerkollegen halt gut aufteilen. Aber ich will das nicht vernachlässigen, der Sport ist ein guter Ausgleich und ich kann dabei den Kopf lüften.

### Wie bereitest du dich auf Stress, Zeitdruck und andere Situationen vor?

Die Mentaltrainerin Sabrina Böni Keller unterstützt mich sehr. Beim ersten Treffen ging es ihr darum, mich kennenzulernen und meine Schwächen zu erkennen. Daraus ergab sich die wichtigste Frage: Wie kann ich mit Druck umgehen? Jetzt übe ich, wie ich mich mit Atemtechnik und weiteren Methoden in eine gesunde Mischung aus Ruhe, Konzentration, Adrenalin und Nervosität begeben kann, damit ich am Wettkampf die beste Leistung bringen kann. ■

### Das weitere Trainingsprogramm

Bis zu den WorldSkills im Oktober stehen diverse Trainings auf dem Programm, wie zum Beispiel Team-Weekends mit SwissSkills, in dem der Teamgeist und Zusammenhalt gestärkt werden, Trainings bei Importeur-Firmen wie Avesco in Langenthal, wettkampfähnliche Fehlersuche mit dem Trainer, wo unter Zeitdruck an den Handgriffen und der systematischen Findung der Probleme gearbeitet wird.



Entretien avec Martin Schär, formateur

## « C'est un grand plaisir de travailler avec Pascal »

Martin Schär a acquis de l'expérience professionnelle comme mécanicien en machines agricoles dans son entreprise formatrice, la société S. Flückiger AG à Auswil, comme opérateur de machines auprès de Davos Klosters Bergbahnen AG et comme technicien de service auprès de Kässbohrer AG. En 2004, il a rejoint Kuhn Suisse SA à Lommis comme technicien de service et aujourd'hui, il y occupe le poste de conseiller de service. Depuis 2016, il est chargé de cours au centre de formation professionnelle de Weinfelden pour les mécaniciens en machines agricoles, en machines de chantier et d'appareils à moteur. Depuis octobre 2018, il est expert et formateur pour les compétitions nationales et internationales des métiers de la technique agricole. Il encadrera Pascal Hofstetter en tant que formateur pour la préparation des WorldSkills qui se dérouleront du 12 au 17 octobre 2022 à Shanghai.

### Où en êtes-vous avec Pascal Hofstetter en ce qui concerne la préparation à la compétition ?

*Martin Schär:* Il existe un programme d'entraînement détaillé. Il a notamment participé à des cours de techno-diagnosticien(ne)s à Aarberg sur l'électronique, l'hydraulique et les moteurs, afin que Pascal puisse acquérir les bases techniques à un niveau exigeant. J'interviens pour le préparer à la compétition. En d'autres termes, travailler sous la pression du temps, avec des documents en anglais, etc. Les exercices visent à le pousser jusqu'à ses limites et lui montrer où se situent ses faiblesses.

### Quels sont les points forts de la préparation technique ?

Outre les bases, il s'agit de connaître tous les outils, d'expérimenter différentes méthodes de résolution des problèmes, d'acquérir de l'expérience et des gestes habituels pour manier les outils de diagnostic de différentes marques. La grande inconnue est bien sûr de savoir sur quel appareil et quel fournisseur l'épreuve aura lieu.

### Quelle expérience pouvez-vous apporter à cet égard ?

J'ai trente ans d'expérience professionnelle et j'ai moi-même participé à des compétitions. J'ai notamment remporté le Komatsu Advanced Technical Contest 2012 en Europe. Mon travail à l'école m'aide aussi. Enfin, en tant que responsable des techniciens de service de la filiale de Lommis de Kuhn Suisse

SA, je m'occupe chaque jour d'identifier et de corriger les erreurs.

### Quelle est l'importance d'autres thèmes, comme la langue ?

La langue est extrêmement importante. Tout se passe en anglais, les énoncés, les livres, la communication avec les experts. Il est essentiel de tout pouvoir comprendre et interpréter le plus rapidement possible.

### Quelle est notre position en matière d'investissement et d'encadrement par rapport à d'autres pays en ce qui concerne les préparatifs ?

Comme vous le savez, il existe des pays où les candidats s'entraînent pendant des années exclusivement pour la compétition. Mais notre apprentissage professionnel est un entraînement au moins équivalent. En fin de compte, identifier les défauts et erreurs est aussi un don qui se développe plutôt au travail, en conditions réelles. Je suis convaincu que les défis que nos candidats doivent relever dans leur quotidien professionnel constituent une étape importante vers leur succès.

### Comment Pascal peut-il se préparer mentalement ? Existe-t-il pour cela des exercices, des méthodes ou autres ?

Pour ce faire, nous faisons appel à la coach mentale Sabrina Böni Keller. Elle accompagne notamment les sportifs. Spécialiste en restauration de formation, elle a remporté les SwissSkills 2010 et les WorldSkills 2011. La préparation mentale comprend de nombreux



facteurs, comme l'alimentation, la concentration, la respiration. Pascal s'est habitué à un rituel de prise de poste, avec la pose du drapeau, le placement de sa gourde, la préparation des outils, etc. Quand on se trouve dans des situations difficiles, il est important de retrouver son calme, de se poser, de se concentrer sur l'essentiel, de respirer correctement. Ça se travaille. Ce n'est certes pas encore très répandu dans notre branche, mais même les lutteurs ont commencé par cela, et non sans résultats !

### Ya-t-il des circonstances particulières à Shanghai dont il faut tenir compte ?

Nous allons évoluer dans une bulle, quelle que soit l'évolution de la situation liée au COVID-19. Par conséquent, nous ne verrons pas grand-chose de la culture du pays, mais nous nous y intéresserons, naturellement. Ce qui est sûr, c'est que la taille gigantesque de la manifestation demandera un temps d'adaptation. Les organisateurs chinois vont certainement concocter tout cela à la perfection, mais il faudra parvenir à se repérer, tenir compte des trajets, etc. Et avec tous ces paramètres, il faudra alors se concentrer pleinement sur la compétition. Nous savons que nous sommes bien préparés et nous y croyons ! Pascal a les pieds sur terre, et il sera capable de gérer la situation. C'est un grand plaisir de travailler avec lui. ■



Interview mit Martin Schär, Trainer

## «Es macht grosse Freude, mit Pascal zu arbeiten»

Martin Schär sammelte berufliche Erfahrung als Landmaschinenmechaniker in seinem Lehrbetrieb, der S. Flückiger AG in Auswil, als Maschinenführer bei der Davos Klosters Bergbahnen AG und als Servicetechniker bei der Kässbohrer AG. Seit 2004 arbeitet er als Servicetechniker und jetzt als Serviceberater bei der Kuhn Schweiz AG in Lommis. Seit 2016 ist er Lehrbeauftragter am Gewerblichen Bildungszentrum Weinfelden für Land- Baumaschinen- und Motorgerätemechaniker und seit Oktober 2018 waltet er als Experte und Trainer der nationalen und internationalen Wettkämpfe der Landtechnikberufe. Er betreut Pascal Hofstetter als Trainer in der Vorbereitung für die WorldSkills vom 12. bis 17. Oktober 2022 in Shanghai.

### Wo stehen Sie mit Pascal Hofstetter in der Vorbereitung auf den Wettkampf?

*Martin Schär:* Es gibt ein ausführliches Trainingsprogramm. Dazu gehört unter anderem die Teilnahme an Kursen der Diagnostiker/innen in Aarberg in Elektronik, Hydraulik und Motoren, damit sich Pascal die technischen Grundlagen auf anspruchsvollem Niveau erarbeiten konnte. Jetzt komme ich ins Spiel, um ihn für den Wettkampf bereitzumachen. Das heisst: arbeiten unter Zeitdruck, mit Unterlagen in englischer Sprache etc. Die Aufgaben sollen ihn ans Limit bringen und aufzeigen, wo seine Schwächen liegen.

### Welches sind die Schwerpunkte der technischen Vorbereitung?

Nebst den Grundlagen geht es darum, alle Werkzeuge zu kennen, verschiedene Methoden zur Problembehebung durchzuspielen, Erfahrungen und Routine mit Diagnosetools an verschiedenen Marken zu sammeln. Die grosse Unbekannte ist natürlich, an welchem Gerät von welchem Lieferanten die Prüfung dann stattfindet.

### Welche Erfahrung können Sie dabei einbringen?

Ich habe dreissig Jahre Berufserfahrung und habe selbst an Wettkämpfen teilgenommen. Unter anderem

habe ich den europäischen Komatsu Advanced Technical Contest 2012 gewonnen. Auch meine Tätigkeit an der Schule ist hilfreich. Und schliesslich bin ich als Leiter der Servicetechniker in der Filiale Lommis der Kuhn Schweiz AG täglich mit dem Erkennen und Beheben von Fehlern beschäftigt.

### Wie wichtig sind andere Themen, wie zum Beispiel die Sprache?

Die Sprache ist extrem wichtig. Alles findet auf Englisch statt, die Aufgaben, die Bücher, die Kommunikation mit den Experten. Es ist entscheidend, alles möglichst schnell zu verstehen und interpretieren zu können.

### Wie stehen wir in der Vorbereitung in Bezug auf Aufwand und Unterstützung im Vergleich zu anderen Ländern da?

Es gibt bekannterweise Länder, in denen die Kandidaten während Jahren ausschliesslich für den Wettbewerb trainieren. Unsere Berufslehre ist aber ein mindestens ebenbürtiges Training. Schliesslich ist das Erkennen von Fehlern auch eine Gabe, und die erreicht am ehesten in der täglichen Arbeit unter realen Bedingungen. Ich bin überzeugt, dass die Aufgaben, die unsere Kandidaten im Berufsalltag fordern, ein wichtiger Teil unseres Erfolgsrezepts sind.

### Wie kann sich Pascal mental vorbereiten? Gibt es dafür Übungen, Methoden oder ähnliches?

Wir ziehen dafür die Mentalcoach Sabrina Böni Keller bei. Sie unterstützt unter anderem Sportler. Als gelernte Restaurationsfachfrau gewann sie an den SwissSkills 2010 und an den WorldSkills 2011. Zur mentalen Vorbereitung gehören viele Faktoren, zum Beispiel die Ernährung, die Konzentration, das Atmen. Pascal hat sich ein Ritual angewöhnt, wie er seinen Arbeitsplatz antritt, wie er die Fahne auslegt, die Trinkflasche platziert, das Werkzeug bereitlegt und so weiter. Wenn man in schwierige Situationen gerät, ist es wichtig, die Ruhe wieder zu finden, sich herunterzufahren, sich aufs Wesentliche zu konzentrieren, richtig zu atmen. Das kann man üben. Es ist zwar in unserer Branche noch nicht so verbreitet – aber sogar die Schwinger haben damit angefangen, und es wirkt!

### Gibt es spezielle Umstände in Shanghai, die man berücksichtigen muss?

Wir werden uns in einer Blase bewegen, wie auch immer sich die Covid-Situation entwickelt. Von der Kultur des Landes werden wir folglich nicht allzu viel mitkriegen, aber wir stellen uns natürlich auch darauf ein. Gewöhnungsbedürftig ist sicher die gigantische Grösse der Veranstaltung. Die Organisation der chinesischen Veranstalter wird sicher perfekt sein, aber man muss sich zurechtfinden, die Arbeitswege berücksichtigen etc. Bei all diesen Kenntnissen geht es jetzt erst recht darum, den Fokus voll auf den Wettkampf zu richten. Wir wissen, dass wir gut vorbereitet sind, und wir sind guten Mutes. Pascal mit seiner bodenständigen Art kann gut mit der Situation umgehen, es macht grosse Freude, mit ihm zu arbeiten. ■



# Soins des sabots et hygiène de la mule

Un groupe de passionnés des mules s'est réuni les 18 et 19 mars 2022 dans la vénérable forge de Charmey, la Vieille Forge de la Tzintre. Christian Krieg et Michael Weishaupt leur ont expliqué comment soigner les sabots et veiller à l'hygiène de cet animal robuste et sensible.

La mule est une créature bienveillante et robuste. Ce croisement d'une jument et d'un âne est utilisé depuis des siècles pour le transport de marchandises. Rien d'étonnant, car avec un poids moyen de 450 kg, il peut supporter jusqu'à 130 kg de charge sur les chemins et les sentiers les plus pentus. Il est donc idéal pour une utilisation dans les régions de montagne, par exemple pour les transports dans les alpages. L'association Transtrad – Transhumance & Traditions – s'est fixée pour objectif d'adapter aux besoins actuels le travail traditionnel avec la mule. Une vingtaine de bénévoles travaillant avec des mules pendant leur temps libre et portant les activités de Transtrad se sont rencontrés à Charmey pour se perfectionner.

## Identifier les besoins

Michael Weishaupt, vétérinaire à l'Hôpital vétérinaire universitaire de Zurich, a parlé de l'importance des soins des sabots: « Quand on travaille avec des mules, il nous faut identifier les besoins de l'animal avant, pendant et après la saison d'alpage. » Sur les alpages en particulier, il est d'avis qu'il existe une tendance à prolonger la période de ferrage. La croissance du sabot est alors excessive, ce qui entraîne une situation biomécanique défavorable pour le sabot et les membres et perturbe l'équilibre de l'animal. Sur les terrains difficiles avec une charge supplémentaire, la sollicitation des sabots est énorme. Une bonne ferrure est cruciale pour protéger les sabots. Il recommande instamment de faire appel à un maréchal-ferrant. Le prix de leur travail est depuis longtemps contrebalancé par la qualité.

## Soins des sabots sur l'alpage

Christian Krieg, chef de projet pour les maréchaux-ferrants de Farriertec Suisse, a présenté les principaux travaux à effectuer sur le sabot: remplacer



un clou desserré, remettre en place un fer perdu, évaluer le besoin de ferrures, parer le sabot. Il a également présenté les principaux outils à utiliser sur le terrain. Alors qu'il travaillait avec une apparente facilité, certains participants rencontraient pour leur part des difficultés: Le clou est-il orienté dans la bonne direction, le fer tient-il, faut-il couper et rééquilibrer les sabots? Avant toute intervention, il recommande de contacter le maréchal-ferrant le plus proche, car la protection du sabot doit toujours être garantie. Un sac en jute fixé à l'aide de ruban adhésif peut offrir une protection en cas d'urgence, mais un professionnel doit venir au plus vite.

## La sécurité sur le terrain

Jean-Claude Pesse, président de l'association Transtrad, a également fourni des informations sur la sécurité au contact des mules. Il est important de traiter l'animal avec calme et respect. « Observer crée la confiance », conclut-il. Un kit d'urgence est recommandé en cas de blessures, par exemple causées par un terrain impraticable. Les régions de montagne sont propices aux rencontres surprenantes, par exemple avec des vététistes. C'est pourquoi il est important d'être toujours au moins deux – quelqu'un s'occupe de l'animal et quelqu'un gère l'environnement. ■

Christian Krieg macht vor, wie man einen Huf ausschneidet.

Christian Krieg montre comment parer un sabot.

Puls, Atmung und Temperatur sind die offensichtlichsten Hinweise zum Wohlbefinden.

Le pouls, la respiration et la température sont les signes les plus évidents de son bien-être.



Michael Weishaupt: « Wir müssen laufend herausfinden, welche Bedürfnisse das Tier hat. »

Michael Weishaupt: « Nous devons sans cesse déterminer quels sont les besoins de l'animal. »







Maultiere können schwere Lasten tragen. Sind der Sattel und die Gurtung nicht perfekt angepasst, führt dies schnell zu Verletzungen und das Tier kann nicht mehr eingesetzt werden.

Les mules peuvent porter de lourdes charges. Si la selle et la sangle ne sont pas parfaitement ajustées, cela entraîne rapidement des blessures et l'animal n'est plus en mesure de travailler.

## Huf- und Gesundheitspflege am Maultier

In der altherwürdigen Schmiede von Charmey, der *Vieille Forge de la Tzintre*, traf sich am 18. und 19. März 2022 eine Gruppe von Maultierfreunden. Christian Krieg und Michael Weishaupt instruierten sie über Gesundheits- und Hufpflege an diesem robusten, aber sensiblen Tier.

Das Maultier ist ein gutmütiges und robustes Wesen. Die Mischung aus Pferdestute und Eselhengst wird seit Jahrhunderten für den Warentransport eingesetzt. Kein Wunder, denn es kann bei einem Eigengewicht von durchschnittlich 450 Kilogramm bis zu 130 Kilogramm Last über steile Wege und Pfade tragen. Damit ist es ideal für den Einsatz im Berggebiet, zum Beispiel für Transporte für Alpbetriebe. Der Verein Transtrad – Transhumance & Traditions – hat sich zum Ziel gesetzt, die traditionelle Arbeit mit dem Maultier für die heutigen Bedürfnisse zu adaptieren. Rund 20 Freiwillige, die in der Freizeit mit Maultieren arbeiten und die Aktivitäten von Transtrad tragen, trafen sich in Charmey zur Weiterbildung.

### Bedürfnisse erkennen

Michael Weishaupt, Veterinär am Universitären Tierspital Zürich, referierte über die Wichtigkeit der Hufpflege: «Wer mit Mulis arbeitet, muss erkennen, welche Bedürfnisse das Tier vor, während und nach der Alpsaison hat.» Gerade auf der Alp, so seine Erfahrung, besteht die Ten-

denz, die Beschlagsperiode auszuweiten. Dabei wächst der Huf übermässig was zu einer biomechanisch ungünstigen Situation für Huf und Gliedmasse führt und die Balance des Tiers stört. Gerade im schwierigen Gelände mit zusätzlicher Last ist die Belastung der Hufe enorm. Ein korrekter Beschlag als Schutz der Hufe ist entscheidend. Er empfiehlt dringend, jeweils einen Hufschmied beizuziehen. Der Preis für ihre Arbeit wird mit der Qualität längstens aufgewogen.

### Hufpflege auf der Alp

Christian Krieg, Projektleiter Hufschmiede Farriertec Suisse, demonstrierte die wichtigsten Arbeiten am Huf: einen lockeren Nagel ersetzen, ein verlorenes Eisen wieder anbringen, die Beschlagsbedürftigkeit beurteilen, den Huf ausschneiden. Er stellte auch die nötigsten Werkzeuge für den Einsatz im Gelände vor. Was bei ihm mit scheinbarer Leichtigkeit von der Hand ging, stellte für die Teilnehmenden einige Knacknüsse dar: Zieht der Nagel in die richtige Richtung, hält das Eisen, müssen die Hufe

ausgeschnitten und wieder in Balance gebracht werden? Er empfiehlt, vor einem Einsatz den Kontakt zum Hufschmied in der Nähe herzustellen – der Schutz des Hufs muss stets gewährt sein. Ein Jutesack, mit Klebeband befestigt, kann notfallmässig Schutz bieten, aber dann muss wieder der Profi ans Werk.

### Sicherheit unterwegs

Jean-Claude Pesse, Präsident des Vereins Transtrad, informierte schliesslich über Sicherheit im Umgang mit Maultieren. Wichtig ist der respektvolle und ruhige Umgang mit dem Tier. «Beobachten schafft Vertrauen», ist seine Erkenntnis. Für allfällige Verletzungen, zum Beispiel verursacht durch das unwegsame Gelände, ist ein Notfallset angebracht. Gerade im Berggebiet kann es zu überraschenden Begegnungen kommen, zum Beispiel mit Mountainbikern. Deshalb ist es wichtig, immer mindestens zu zweit zu sein – jemand kümmert sich um das Tier, und jemand um die Umgebung. ■



La maréchalerie à l'OFFA 2022

## Compétition printanière des maréchaux-ferrants

Après la qualification pour les SwissSkills 2020 en version «stay@home», la compétition a pu à nouveau avoir lieu cette année à l'OFFA, à Saint-Gall. Les 23 et 24 avril, 25 futurs maréchaux-ferrants ont eu l'occasion de tester leurs aptitudes dans des conditions de compétition. Les douze premiers ont en même temps décroché leur billet pour participer aux SwissSkills 2022.

Avec la participation de la première championne de Suisse Anouk Millasson, titrée en 2021, et Bettina Kämpfer, la première juge au pupitre, les maréchaux-ferrants étaient bien représentés à Saint-Gall. Mais les maréchaux-ferrants également sont venus avec beaucoup d'ambition. Outre Milos Csuvara et Marco Müller, arrivés respectivement deuxième et troisième l'année passée, de nombreux participants aux SwissSkills 2021 étaient à nouveau présents. Au total, 25 jeunes professionnels des deuxième, troisième et quatrième années d'apprentissage se sont attelés aux quatre épreuves.

### En présence d'un large public

La première épreuve consistait à réaliser deux fers en acier plat en 55 minutes selon un modèle, tandis que la deuxième épreuve avait pour objectif de réaliser une ferrure en fer forgé à la main en 75 minutes. L'épreuve de l'«Eagle Eye» consistait en un fer à rainures avant en 25 minutes et l'épreuve surprise portait sur deux fers à cheval en 60 minutes selon un modèle. Pour cette quatrième épreuve, les candidats ont pu étudier le modèle la veille au soir. Le salon de printemps et des tendances OFFA, organisé sur le site de l'Olma à Saint-Gall, a de nouveau offert un cadre prestigieux pour la compétition. Un large public a été impressionné par les bruits en rythme des marteaux sur les fers sur les neuf postes de travail. De nombreux regards curieux, mais aussi experts, ont accompagné les épreuves, tandis que les enfants se risquaient à une petite chevauchée sur le cheval en fers à cheval de Philipp Bühler.

### Travailler dans des conditions de compétition

Les compétitions sont des occasions idéales pour se préparer aux futurs

examens, comme le souligne Christian Krieg, chef de projet pour les maréchaux-ferrants de Farriertec Suisse. Qu'il s'agisse de compétitions nationales comme internationales. Mais ils permettent aussi d'acquérir des expériences importantes pour la procédure de qualification à venir. La juge Bettina Kämpfer et le juge Simon Puchegger l'ont confirmé: le manque de temps constitue la principale critique à l'égard des travaux. Ils ont également transmis leurs conseils pour les travaux futurs: «poncez votre outil de manière à ce qu'il soit parfaitement opérationnel. Établissez un plan de travail et organisez votre temps. Et appuyez-vous sur les aptitudes que vous maîtrisez particulièrement.»

### Place aux SwissSkills et prix en nature

Christian Krieg a pu présenter les résultats le dimanche à 17 heures. Marc Roth s'est hissé au premier rang, suivi de Maximilian Voss, Lui Langenegger et Anouk Millasson. Entre les 23875 points de Marco Roth et les 2316 points d'Anouk Millasson, la compétition s'est avérée serrée. Les prix ont également montré que l'engagement en valait la peine. Les douze meilleures participantes et participants ont remporté leur place aux SwissSkills nationaux du 7 au 13 septembre 2022 à Berne. Tous ont reçu de beaux prix en nature et des bons offerts par les sponsors. Christian Krieg a clôturé la manifestation en remerciant tous les participants, les sponsors, l'organisation de l'OFFA, les juges ainsi que Philipp Bühler, qui s'est une fois de plus occupé du montage et du démontage du site. ■



Simon Puchegger und Bettina Kämpfer beurteilen die Arbeiten kritisch. Simon Puchegger et Bettina Kämpfer évaluent les travaux d'un œil critique.



Wettkampf vor neugierigem und fachkundigem Publikum. Compétition devant un public curieux et expert.



Das Hufeisenpferd war eine Attraktion für die Kleinsten. Le cheval en fers à cheval était une attraction pour les plus petits.

### Qualifikation geschafft!

### Qualification réussie!

**Sie haben sich für die Teilnahme an den SwissSkills vom 7. – 11. September 2022 in Bern qualifiziert: Ils se sont qualifiés pour les SwissSkills du 7 au 11 septembre 2022 à Berne:**

1. Marc Roth
2. Maximilian Voss
3. Lui Langenegger
4. Anouk Millasson
5. Marco Müller
6. Rafael Schneider
7. David Krähenbühl
8. Milos Csuvara
9. Guillaume Pasquier
10. Julie Lanz
11. Pascal Schwitter
12. Janik Rüeger



Hufschmiede OFFA 2022

# Frühlingswettkampf der Hufschmiede

Nachdem die Qualifikation für die SwissSkills 2020 im «stay@home»-Modus abgehalten wurde, konnte sie dieses Jahr wieder an der OFFA in St. Gallen stattfinden. 25 angehende Hufschmiede und Hufschmiedinnen nutzten vom 23. – 24. April die Gelegenheit, ihre Fähigkeiten unter Wettkampfbedingungen zu testen. Die ersten zwölf holten sich gleichzeitig das Ticket für die Teilnahme an den SwissSkills 2022.

Die erste Schweizermeisterin 2021 Anouk Millasson am Start, und mit Bettina Kämpfer die erste Richterin am Pult – die Hufschmiedinnen waren in St. Gallen gut vertreten. Aber auch die Hufschmiede traten mit viel Ambitionen an. Neben dem im Vorjahr zweitplatzierten Milos Csuvara und dem drittplatzierten Marco Müller starteten zahlreiche Teilnehmerinnen und Teilnehmer der SwissSkills 2021 in den Wettkampf. Insgesamt 25 junge Berufsleute aus dem zweiten, dritten und vierten Lehrjahr machten sich an die vier Aufgaben.

## Auftritt vor grossem Publikum

Die Prüfung Nr. 1 verlangte zwei Hufeisen nach Muster aus Flachstahl in 55 Minuten, Prüfung Nr. 2 den Beschlag mit handgeschmiedetem Hufeisen in 75 Minuten. Die Eagle-Eye-Prüfung beinhaltete ein vorderes Falzhufeisen in 25 Minuten und die Surprise zwei Hufeisen nach Muster in 60 Minuten. Für diese vierte Prüfung konnten die Kandidaten die Vorlage am Vorabend studieren. Die

Frühlings- und Trendmesse OFFA auf dem Olma-Gelände in St. Gallen bot wiederum einen würdigen Rahmen für den Wettkampf. Ein grosses Publikum war beeindruckt, wenn die Hämmer an den neun Arbeitsplätzen niedersausten und das Zelt mit dem rhythmischen Klang des Eisens füllten. Viele neugierige, aber auch fachkundige Blicke begleiteten die Arbeiten, während Kinder einen kurzen Ritt auf dem Hufeisenpferd von Philipp Bühler wagten.

## Arbeiten unter Wettkampfbedingungen

Wettkämpfe sind ideale Gelegenheiten, um sich auf künftige Prüfungen vorzubereiten, wie Christian Krieg, Projektleiter Hufschmiede Farrierte Suisse, betont. Seien dies nationale oder gar internationale Wettbewerbe. Sie ermöglichen aber auch wichtige Erfahrungen für das bevorstehende Qualifikationsverfahren. Die Richterin Bettina Kämpfer und der Richter Simon Puchegger bestätigten dies: Der häufigste Kritikpunkt an

den Arbeiten erfolgte wegen Zeitmangel. Und sie gaben auch gleich ihre Tipps für die zukünftigen Arbeiten weiter: «Schleift euer Werkzeug so, dass es top-einsatzbereit ist. Macht einen Plan für die Arbeit und teilt die Zeit ein. Und spielt die Fähigkeiten aus, die ihr speziell beherrscht.»

## Startplatz und Sachpreise

Am Sonntag um 17 Uhr war es dann so weit und Christian Krieg konnte die Resultate präsentieren. Auf Rang 1 platzierte sich Marc Roth, gefolgt von Maximilian Voss, Lui Langenegger und Anouk Millasson. Mit 23875 Punkten von Marco Roth und 2316 Punkten von Anouk Millasson ist die Spitze breit aufgestellt. Dass sich der Einsatz lohnte, zeigte sich auch an den Preisen. Die besten zwölf Teilnehmerinnen und Teilnehmer erhalten einen Startplatz an den nationalen SwissSkills vom 7. – 13. September 2022 in Bern. Für alle gab es schöne Sachpreise und Gutscheine, offeriert von den Sponsoren. Christian Krieg schloss die Veranstaltung mit dem Dank an alle Teilnehmer, an die Sponsoren, die Organisation der OFFA, die Richterin und den Richter sowie an Philipp Bühler, der einmal mehr den Auf- und Abbau des Werkplatzes bewältigte. ■

Freude herrscht bei den Qualifizierten für die SwissSkills 2022, Erleichterung bei allen Teilnehmern.

La joie règne parmi les personnes qualifiées pour les SwissSkills 2022, soulagement pour tous les participants.

Platz 1/1<sup>er</sup> place :  
Marc Roth



Platz 2/2<sup>e</sup> place :  
Maximilian Voss



Platz 3/3<sup>e</sup> place :  
Lui Langenegger





## En visite chez Joël Petermann

Joël Petermann, né en 1968, est copropriétaire et directeur des ventes d'Alphatec AG à Method. Agriculteur de formation, il a suivi des formations en mécanique, hydraulique, électronique, marketing, etc. Après huit ans passés chez Haruwy à Romanel, il fonda Alphatec AG avec Thomas Recher et trois autres actionnaires. Il fait partie de la commission de la formation professionnelle CFP d'Agrotec Suisse et est coresponsable du groupe spécialisé Engrais par pulvérisation et outils portés de l'Association suisse de la machine agricole ASMA. Joël Petermann est marié, père de quatre enfants et habite à La Russille.



Joël Petermann, Jahrgang 1968, ist Mitinhaber und Verkaufsleiter der Alphatec AG in Method. Der gelernte Landwirt bildete sich in Mechanik, Hydraulik, Elektronik, Marketing etc. weiter. Nach acht Jahren bei Haruwy in Romanel gründete er mit Thomas Recher und drei weiteren Aktionären die Alphatec AG. Er gehört zur Berufsbildungskommission BBK von Agrotec Suisse und ist Mitverantwortlicher der Fachgruppe Spritzen-Düngung und Anbaugeräte im Schweizerischen Landmaschinen-Verband SLV. Joël Petermann ist verheiratet, hat vier Kinder und wohnt in La Russille.

Quand Joël Petermann a travaillé pour la première fois, c'était dans l'agriculture. Ou plus précisément dans la sylviculture puisqu'après son apprentissage, il a travaillé pendant quatre ans comme conducteur et machiniste sur des machines d'abattage du bois en forêt. Il devait notamment effectuer lui-même l'entretien et les réparations sur place. Sa passion pour les machines, dès son plus jeune âge, et son plaisir de les bricoler lui ont été profitables. Il baignait alors pleinement dans ce milieu, passant « du bus CAN à la clé à molette de 52 », constate-t-il avec sourire. Il n'a eu de cesse de se perfectionner, notamment à l'occasion de cours chez des fabricants et d'autres entreprises, en mécanique, en hydraulique, en électronique et dans d'autres domaines. En 1992, il a rejoint l'entreprise Haruwy, spécialisée dans les équipements phytosanitaires. Il a travaillé à l'atelier, au service et à la vente. Ses connaissances de l'agriculture l'ont toujours aidé. Il savait de quoi les clients parlaient lorsqu'ils décrivaient un problème ou un souhait. En 2000, il fonda Alphatec AG avec Thomas Recher et trois autres collaborateurs de Haruwy. Alors qu'ils partageaient de zéro avec leur atelier, ils ont pu reprendre et poursuivre environ 80% du volume d'activité d'importation et de vente de la société Haruwy, en liquidation. En 2017, ils ont emménagé dans les locaux de Method, qui servaient jusqu'alors de siège pour la société Grunderco.

La gamme de machines d'Alphatec AG couvre toutes les activités, de la semence à la récolte. Elle importe et distribue 16 marques de 10 pays. La succursale de Senèdes, près de Fribourg,

vend en outre des tracteurs Same-Deutz et des machines de fenaison Pöttinger. L'entreprise possède également un service mobile en Suisse alémanique. La gamme d'appareils et de marques permet à Alphatec de répondre aux souhaits variés et individuels de ses clients. Il en résulte notamment la possibilité de fusionner et de rendre compatibles différents systèmes – pilotages, GPS, traitement des données, etc. Les propriétaires actuels de l'entreprise Joël Petermann, Thomas Recher et Werner Keller, avec leurs connaissances en agriculture et mécanique, sont toujours ouverts à de nouvelles solutions mais ils connaissent aussi les limites du possible. Ils apportent ainsi aux agriculteurs un soutien important dans la gestion responsable des sols et de l'environnement. Et ils sont un employeur attractif pour les personnes qui aiment l'agriculture et qui ont le sens du bricolage et du développement.

Qu'il s'agisse de seringues avec équipement high-tech ou d'appareils phytosanitaires ou mécaniques de travail du sol, l'équipe Alphatec voit presque toujours un potentiel d'amélioration. Selon les besoins des clients, des fabrications maison sont régulièrement réalisées, comme par exemple une bineuse avec système de guidage mécanique, dépourvue de caméra ou d'opérateur. Si nécessaire, il est possible de travailler avec un designer 3D.

Joël Petermann met toutes ses expériences au service de la formation initiale et continue. Il fait partie de la Commission de la formation professionnelle CFP d'Agrotec Suisse. Officiellement, il est certes mentionné comme « invité

de l'Association suisse de la machine agricoles (ASMA) », mais cela ne freine pas son engagement en faveur du développement professionnel. Où vont nos métiers? Quelles sont les exigences de la branche et des constructeurs et où y a-t-il des divergences? Quelles priorités fixerons-nous dans cinq ou dix ans? C'est avec plaisir qu'il se penche sur ce genre de questions. Il est également co-responsable du groupe spécialisé Engrais par pulvérisation et outils portés de l'ASMA. Cette association se consacre à tous les thèmes liés au travail du sol et aux outils portés, aux machines de culture, aux techniques de commande, à la fertilisation et à la protection des cultures. Joël Petermann constate qu'avec la progression de la « vague verte », les tendances d'autrefois reprennent leur essor et qu'il est aujourd'hui possible de faire appel aux connaissances spécialisées correspondantes. Il met également ces expériences à la disposition du développement de la branche.

Joël Petermann est marié et père de quatre enfants. Avec sa famille, il réside non loin de Method, dans le petit hameau de La Russille, sur la commune des Clées. Il est également actif dans sa commune, par exemple en tant que président de la coopérative d'approvisionnement en eau, à laquelle participent cinq autres communes. En outre, il trouve toujours un peu de temps pour le jardinage, la moto ou le ski. ■





# Zu Besuch bei Joël Petermann

Joël Petermanns berufliche Wurzeln gründen in der Landwirtschaft. Nach der Lehre arbeitete er vier Jahre lang als Fahrer und Maschinist auf Holzentrindungsmaschinen im Wald. Dazu gehörte, dass er Service und Reparaturen unterwegs selbständig ausführen musste. Dabei kam ihm zugute, dass er schon von klein auf von Maschinen begeistert war und leidenschaftlich daran herumschraubte. Jetzt war er voll in dieser Welt angekommen, «vom Can-Bus bis zum 52er Schraubenschlüssel», wie er schmunzelnd feststellt. In Kursen bei Herstellern und weiteren Unternehmen bildete er sich laufend in Mechanik, Hydraulik, Elektronik und anderen Gebieten weiter. 1992 kam er zur Firma Haruwy, die spezialisiert war auf Pflanzenschutzgeräte. Er arbeitete in der Werkstatt, im Service und im Verkauf. Dabei halfen ihm immer seine Kenntnisse aus der Landwirtschaft – er wusste, wovon die Kunden sprachen, wenn sie ein Problem oder einen Wunsch beschrieben. Im Jahr 2000 gründeten er, Thomas Recher und drei weitere Haruwy-Mitarbeiter die Alphatec AG. Während sie mit ihrer Werkstatt bei Null anfangen, konnten sie für Import und Handel rund 80 Prozent des Volumens der liquidierten Firma Haruwy übernehmen und weiterführen. 2017 bezogen sie das Gebäude in Method, bis dann Firmensitz der Grunderco.

Von der Saat bis zur Ernte, so lautet das Maschinenprogramm der Alphatec AG. Sie importiert und vertreibt 16 Marken aus 10 Ländern. Die Niederlassung in Senèdes bei Freiburg handelt zudem mit Same-Deutz Traktoren und Pöttinger Heuerntemaschinen. Zum Unternehmen gehört weiter ein mobiler Service in der Deutschschweiz. Das Spektrum von Geräten und Marken ermöglicht Alphatec, auf vielseitige und individuelle Kundenwünsche einzugehen. Und insbesondere ergibt sich die Möglichkeit, verschiedene Systeme – Steuerungen, GPS, Datenverarbeitung etc. – zusammenzuführen und



kompatibel zu machen. Die heutigen Firmeninhaber Joël Petermann, Thomas Recher und Werner Keller mit ihrem Hintergrund aus Landwirtschaft und Mechanik sind immer offen für neue Lösungen, kennen aber auch die Grenzen des Machbaren. Damit bieten sie Landwirten eine wichtige Unterstützung beim verantwortungsvollen Umgang mit dem Boden und der Umwelt. Und sie sind ein attraktiver Arbeitgeber für Leute, die Freude an der Landwirtschaft und ein Flair fürs Tüfteln und Entwickeln haben.

Sei es bei Spritzen mit Hightech-Ausrüstung oder bei mechanischen Bodenbearbeitungs- und Pflanzenschutzgeräten, das Alphatec-Team sieht fast immer Verbesserungspotenzial. Für viele Kundenbedürfnisse entstehen laufend Eigenanfertigungen, zum Beispiel ein Hackgerät mit mechanischem Lenksystem, das ohne Kamera und ohne Hilfsperson auskommt. Bei Bedarf arbeitet man auch mit einem 3-D-Designer zusammen.

Alle seine Erfahrungen bringt Joël Petermann in die Aus- und Weiterbildung ein. Er gehört zur Berufsbildungskommission BBK vom Agrotec Suisse. Offiziell wird er zwar als «Gast des Schweizerischen Landmaschinen-Verbands (SLV)» aufgeführt, was aber sein Engagement rund um die Berufsentwicklung nicht bremst. Wohin gehen unsere Berufe? Welche Anforderungen stellen die Branche und die Hersteller, und wo gibt es Divergenzen? Welche Schwerpunkte setzen wir in fünf oder zehn Jahren? Mit solchen Fragen beschäftigt er sich gerne. Gleichzeitig ist er Mitverantwortlicher der Fachgruppe Spritzen-Düngung und Anbaugeräte im SLV. Sie setzt sich mit allen Themen rund um Bodenbearbeitung und Anbaugeräte, Ackerbaumaschinen, Bestelltechnik, Düngung und Pflanzenschutz auseinander. Joël Petermann stellt fest, dass gerade mit der wachsenden «grünen Welle» Trends von früher wieder Auftrieb haben, das entsprechende Fachwissen kann heute wieder abgerufen werden. Auch diese Erfahrungen stellt er der Weiterentwicklung der Branche zur Verfügung.

Joël Petermann ist verheiratet und hat vier Kinder. Die Familie wohnt unweit von Method im kleinen Weiler La Russille in der Gemeinde Les Clées. Auch dort ist er aktiv, zum Beispiel als Präsident der Wasserversorgungsgenossenschaft, an der fünf weitere Gemeinden beteiligt sind. Daneben findet er immer wieder ein bisschen Zeit für den Garten, das Motorrad oder zum Skifahren. ■



## Technologie de pulvérisation assistée par flux d'air pour la protection des plantes

Conçu en tant qu'appareil complémentaire, le souffleur pulvérisateur à batterie AS 1200 fonctionne avec un pulvérisateur de la gamme «Accu-Power» de Birchmeier. Équipé à présent de deux batteries de 18 volts fixées côte à côte de la famille Cordless Alliance System (CAS), le souffleur pulvérisateur présente une puissance plus qu'honorable de 36 volts. Les puissantes batteries LiHD, l'augmentation de la tension et une performance énergétique très respectueuse des ressources permettent d'atteindre un temps de marche prolongé d'environ 50% du souffleur pulvérisateur à batterie. La fixation des batteries a été conçue par le fabricant suisse sous forme de solution pratique 2-en-1 : le support des deux batteries peut être fixé au pulvérisateur à dos ou être porté en tant que ceinture pour l'utilisation d'un pulvérisateur sur roues, par exemple.

Les batteries et les chargeurs des près de 30 partenaires du réseau CAS sont intercompatibles avec tous les fabricants et utilisables sur plus de 300 appareils. L'utilisation multiple des batteries sur de nombreux appareils permet donc une économie de coûts considérable. De haute qualité, le système CAS présente des performances répondant à des exigences élevées, qu'il s'agisse de temps de charge courts, de la capacité ou encore de la sécurité de fonctionnement et de la durée de vie.



### Le souffleur pulvérisateur à batterie convient parfaitement pour les applications suivantes :

vignobles, horticulture/aménagement paysager, plantes ornementales, vergers, culture des fraises, culture du chanvre, pépinières, désinfection, nettoyage de façade, construction, lutte antiparasitaire, traitement de pré-munition, nettoyage des dégâts causés par un incendie.

### Le flux d'air contrôlé permet d'atteindre une meilleure précision de pulvérisation

Le souffleur pulvérisateur à batterie AS 1200 optimise l'application de produits phytosanitaires et de stimulateurs des défenses naturelles des plantes lors du traitement local ainsi que pour le traitement de feuillages denses, de haies ou de surfaces. La possibilité de choix du type de buse et de la pression de pulvérisation permet une adaptation idéale au domaine d'application. Réglé sur un niveau de soufflage faible,

un léger flux d'air génère la mise en mouvement des feuilles dans la zone proche en assurant ainsi une pénétration intense du produit pulvérisé au sein du feuillage avec un mouillage optimal de toutes les surfaces des feuilles. L'aspect négatif de dérive est presque totalement évité.

Pour une démonstration gratuite, veuillez contacter directement Birchmeier à l'adresse : [info@birchmeier.com](mailto:info@birchmeier.com) ou 056 485 81 81. ■



Gesteuerter Luftstrom führt zu mehr Zielflächengenauigkeit

Le flux d'air contrôlé permet d'atteindre une meilleure précision de pulvérisation



# Luftunterstütztes Sprühen mit dem Akku-Sprühgebläse AS 1200

Das Akku-Sprühgebläse funktioniert zusammen mit einem Sprühgerät der Birchmeier «Accu-Power» Linie. Durch die Koppelung zweier nebeneinander befestigter 18 Volt Akkupacks aus der Cordless Alliance Familie (CAS) hat der Hersteller nun das Sprühgebläse auf 36 Volt hochgerüstet. Dies führt zu einer verlängerten Laufzeit des Gerätes um ca. 50%. Für die Befestigung der Akkus hat Birchmeier eine praktische 2-in-1-Lösung entwickelt: Die Trageeinheit mit beiden Akkupacks kann entweder am Rückensprühgerät angebracht oder als Hüftgurt getragen werden, z.B. bei der Nutzung von Karrenspritzen.



Da sowohl Akkupacks als auch Ladegeräte der mittlerweile 30 Partner des CAS-Verbundes herstellerübergreifend kompatibel sind und in mehr als 300 Geräten verwendet

werden können, profitiert auch der Anwender. Denn durch die mehrfache Nutzung der Akkus in vielen verschiedenen Geräten spart er deutlich Anschaffungskosten.

## Gesteuerter Luftstrom führt zu mehr Zielflächengenauigkeit

Das Akku-Sprühgebläse optimiert die Applikation von Pflanzenschutz- und Pflanzenstärkungsmitteln bei der Spotbehandlung aber auch bei der Behandlung von dichten Laubbeständen, Hecken oder Flächen. Die Auswahlmöglichkeit von Düsentyp und Sprühdruck ermöglicht eine ideale Anpassung auf die Anwendung.

Der Anwender erzielt mit diesem neuen Verfahren eine verbesserte Bestandsdurchdringung und spart Sprühmittel. Der negative Aspekt der Abdrift wird nahezu eingestellt.

Sie wünschen eine Gratis-Vorführung für sich oder Ihre Kunden?

Dann nehmen Sie Kontakt mit uns auf: [info@birchmeier.com](mailto:info@birchmeier.com) oder per Telefon 056 485 81 81. ■

## Für diese Anwendungen eignet sich das Akku-Sprühgebläse:

Rebbau, Garten-/Landschaftsbau, Zierpflanzen-, Obstbau, Erdbeerbau, Hanfanbau, Baumschulen, Desinfektion, Fassadenreinigung, Bau, Schädlingsbekämpfung, Impfen, Fire damage cleaning.



# BIRCHMEIER®

SMART UND SWISS SEIT 1876

## Birchmeier Sprühtechnik AG

Im Stetterfeld 1  
CH-5608 Stetten  
Telefon +41 (0)56 485 81 81  
[stefan.meyer@birchmeier.com](mailto:stefan.meyer@birchmeier.com)  
[www.birchmeier.com](http://www.birchmeier.com)



Votre fournisseur global pour une production laitière à succès

## DeLaval est A VOTRE service 24 heures sur 24

L'écoute du client et le service à la clientèle sont deux de nos grands principes. Nous travaillons avec près de 60 agences de service DeLaval dans toute la Suisse, qui sont là pour vous tous les jours 24 heures sur 24.

Qu'en serait-il de nos produits si notre service client ne fonctionnait pas? Notre **important réseau d'agences de service nous permet d'intervenir rapidement**, que ce soit pour le montage, l'entretien, les réparations ou des conseils professionnels. Ainsi, un de nos 220 techniciens de service pourra toujours se rendre **sur place chez vous en un minimum de temps** et garantir un fonctionnement irréprochable de nos installations.

En cas d'urgence, nous sommes atteignables 24 heures sur 24. Cette proximité et le **service régulier** que nous proposons sont **très appréciés de nos clients**.

Avec l'évolution permanente de nos technologies, la formation professionnelle et continue de nos techniciens de service est un point extrêmement sensible. Le savoir-faire de nos experts est régulièrement actualisé dans nos **propres centres de formation** à Sursee et dans notre maison-mère en Suède.

### DeLaval est le leader mondial de la technique de traite

En Suisse, nous construisons des étables laitières entièrement neuves en collaboration avec nos partenaires commerciaux et de service régionaux. Notre gamme de produits s'étend du robot de traite à la technique de refroidissement, en passant par les systèmes d'évacuation du fumier et l'aménagement d'étables. ■



Le service régulier que nous proposons est très apprécié de nos clients.

Nous recherchons en permanence, pour nos partenaires de distribution dans toute la Suisse,

## des technicien(ne)s de service en technique de traite

### Vos tâches:

- Montage, réparation et service de systèmes de traite, de refroidissement, d'évacuation du fumier et d'affouragement, ainsi que de robots de traite
- Mise en place d'aménagements d'étables
- Service et réparation de systèmes de réfrigération du lait

### Votre profil:

- Formation technique en mécanique, électronique, installations sanitaires, construction métallique, technique du froid, agriculture ou dans d'autres domaines professionnels similaires
- Permis de conduire catégorie B
- Fort intérêt pour les tâches techniques exigeantes et manière de travailler indépendante et structurée
- Sens inné des responsabilités, minutie et entrentent

### Notre offre:

- Environnement de travail passionnant avec des produits variés
- Formation complète et phase d'adaptation axée sur la pratique avec possibilités de développement
- Horaires de travail flexibles
- Véhicule d'entreprise
- Environnement de travail familial
- Conditions d'engagement modernes

### Souhaitez-vous faire partie de notre équipe?

Alors prenez contact ici:

### DeLaval SA

Roman Herrmann  
Münchrütistrasse 2, 6210 Sursee  
roman.herrmann@delaval.com  
Téléphone +41 79 969 47 98



Ihr Gesamtanbieter für eine erfolgreiche Milchproduktion

# DeLaval ist rund um die Uhr für SIE da

**Kundennähe und Kundenservice werden bei uns gross geschrieben. Wir arbeiten mit rund 60 DeLaval-Servicestellen in der ganzen Schweiz zusammen, die täglich rund um die Uhr für Sie verfügbar sind.**

Was wären all unsere Produkte, wenn der Kundenservice nicht funktionieren würde? Unser **dichtes Servicestellennetz ermöglicht uns ein promptes Agieren** – sei es für Montagen, Service, Reparaturen oder für eine professionelle Beratung. Einer unserer 220 Servicetechniker ist deshalb **innert kürzester Zeit bei Ihnen vor Ort**, um das einwandfreie Funktionieren unserer Anlagen zu gewährleisten.

Für Notsituationen sind wir rund um die Uhr erreichbar. Diese Kundennähe sowie ein **regelmässiger Service** werden von unseren Kunden **besonders geschätzt**.

Beim raschen Wandel unserer Technologien ist die Aus- und Weiterbildung unserer Servicetechniker ein äusserst wichtiger Punkt. Das Know-how unserer Fachleute wird deshalb in **eigenen Schulungszentren** in Sursee und im Mutterhaus in Schweden laufend auf den aktuellsten Stand gebracht.

## DeLaval ist weltweiter Marktführer in der Melktechnik

In der Schweiz realisieren wir zusammen mit unseren regionalen Handels- und Servicepartnern ganze Neubauten von Milchviehställen. Unsere Produktpalette reicht vom Melkroboter über Entmistungsanlagen und Aufstallungen bis hin zur Kühltechnik. ■



Ein regelmässiger Service wird von unseren Kunden besonders geschätzt.

Wir suchen laufend für unsere Vertriebspartner in der ganzen Schweiz

## Servicetechniker/in Melktechnik

### Ihre Aufgaben:

- Montagen, Reparaturen und Service von Melk-, Kühl-, Entmistungs-, und Fütterungsanlagen sowie Melkrobotern
- Montage von Stalleinrichtungen
- Service und Reparaturen von Milchkühlanlagen

### Ihr Profil:

- Technischer Hintergrund in Mechanik, Elektronik, Sanitär, Metallbau, Kältetechnik, Landwirtschaft oder ähnlichen Berufsfeldern
- Führerschein Kat. B
- Sie begeistern sich für anspruchsvolle technische Aufgabenstellungen und besitzen eine selbstständige und strukturierte Arbeitsweise
- Sie zeichnen sich durch eine sorgfältige, verantwortungsbewusste Arbeitsweise aus und haben Freude am Umgang mit Menschen

### Wir bieten:

- Spannendes Arbeitsumfeld mit vielfältigen Produkten
- Umfangreiche Ausbildung und praxisorientierte Einarbeitung mit Entwicklungschancen
- Flexible Arbeitszeiten
- Firmenfahrzeug
- Familiäres Arbeitsumfeld
- Moderne Anstellungsbedingungen

### Möchten Sie Teil unseres Teams werden?

Dann melden Sie sich bitte bei:

#### DeLaval AG

Roman Herrmann  
Münchrütistrasse 2, 6210 Sursee  
roman.herrmann@delaval.com  
Telefon +41 79 969 47 98

# Bezugsquellenliste

## Liste des sources d'approvisionnement

Wir bitten unsere Mitglieder, die hier aufgeführten Firmen bei Einkäufen zu berücksichtigen.

Nous prions nos membres de bien vouloir, lors de leurs achats, tenir compte des entreprises mentionnées.

### Anhängerkupplungen Dispositifs d'attelage

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

**KRAMP GmbH**  
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

**Scharmüller (Schweiz) AG**  
Horbenstrasse 7, 8308 Mesikon-III nau  
Tel. 052 346 24 78, [www.scharmuller.at](http://www.scharmuller.at)

### Anlasser + Alternator Technik Démarreur + Technique alternateur

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

**KRAMP GmbH**  
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

**PIWAG AG**  
Spichermatt 9, 6370 Stans  
Tel. 041 610 30 43, Fax 041 610 30 51

### Antriebstechnik Technique d'entraînement

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

**KRAMP GmbH**  
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

**Paul Forrer AG**  
Industriestrasse 27, 8962 Bergdietikon  
Tel. 044 439 19 19, [www.paul-forrer.ch](http://www.paul-forrer.ch)

**Sahli AG**  
Oberdorfstrasse 17, 8934 Knonau  
Tel. 044 768 54 54, [www.sahli-ag.ch](http://www.sahli-ag.ch)

### Antriebstechnik elektrisch, DC Motoren Technique entraînement électrique, moteurs DC

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

**KRAMP GmbH**  
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

**PIWAG AG**  
Spichermatt 9, 6370 Stans  
Tel. 041 610 30 43, Fax 041 610 30 51

### Batterien Batteries

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

**KRAMP GmbH**  
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

### Baumaschinenzubehör Accessoires machines de construction

**Ullmann<sup>VG</sup> AG**  
Breitstrasse 1, 9565 Bussnang  
Tel. 071 626 57 47, [www.um-ag.ch](http://www.um-ag.ch)

### Bremssystem Système de freinage

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

**KRAMP GmbH**  
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

### Druck- und Zugkabel Câble tirer-pousser

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

**KRAMP GmbH**  
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

### Elektrisches Zubehör Accessoires électriques

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

**Hoelzle AG**  
Rosengartenstrasse 11, 8608 Bubikon  
Tel. 044 928 34 34, [www.fahrzeugelektrik.ch](http://www.fahrzeugelektrik.ch)

**KRAMP GmbH**  
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

**PIWAG AG**  
Spichermatt 9, 6370 Stans  
Tel. 041 610 30 43, Fax 041 610 30 51

### Ersatzteile Pièces de rechange

**Alumetal Turbochargers SA**  
Via Cereda 3, 6828 Balerna  
Tel. 091 695 40 24, [www.turbo.alumetal.ch](http://www.turbo.alumetal.ch)

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

**Prillinger Gesellschaft m.b.H.**  
Jurastrasse 9, 4566 Oekinggen  
Tel. +43 (0)7242 230/200, [www.prillinger.at](http://www.prillinger.at)

### Fahrzeugbedarf Equipements pour véhicules

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

**KRAMP GmbH**  
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

### Farbspritztechnik Technique de peinture au pistolet

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

**KRAMP GmbH**  
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

### Finanzdienstleistungen Prestations de finances

**kmuOnline ag**  
Bottmingerstr. 75, 4104 Oberwil  
Tel. 061 406 97 97, [www.wechselstube.ch](http://www.wechselstube.ch)



**Forst- und Gartenmaschinen**  
Machines de forestières et de jardin

**Birchmeier Sprühtechnik AG**  
Im Stetterfeld 1, 5608 Stetten  
Tel. 056 485 81 81, www.birchmeier.com

**Kärcher AG**  
Industriestrasse 16, 8108 Dällikon  
Tel. 0844 850 868, www.kaercher.ch

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

**Husqvarna Schweiz AG**  
Industriestrasse 10, 5506 Mägenwil  
Tel. 062 887 37 50, www.husqvarna-schweiz.ch

**KRAMP GmbH**  
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

**Stihl Vertriebs AG**  
Isenrietstrasse 4, 8617 Mönchaltorf  
Tel. 044 949 30 30, www.stihl.ch

**Hebezeuge**  
Engins de levage

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

**KRAMP GmbH**  
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

**Hydraulisches Zubehör**  
Accessoires hydrauliques

**Ed. Keller AG**  
Gerenstrasse 23, 9533 Kirchberg SG  
Tel. 071 932 10 50, www.keller-kirchberg.ch

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

**Heizmann AG**  
Neumattstrasse 8, 5000 Aarau  
Tel. 062 834 06 06, www.heizmann.ch

**KRAMP GmbH**  
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

**Paul Forrer AG**  
Industriestrasse 27, 8962 Bergdietikon  
Tel. 044 439 19 19, www.paul-forrer.ch

**Ketten**  
Chaînes

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

**KRAMP GmbH**  
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

**Kollektiv-Krankentaggeld**  
Assurance collective d'indemnités journalières en cas de maladie

**Krankenkasse KSM**  
Rohrstrasse 36, Postfach, 8152 Glattbrugg  
Tel. 043 433 20 40, www.ksm-versicherung.ch

**Kranbau, Fördertechnik**  
Construction de grues, manutention

**swisslifter**  
Radgasse 3, Postfach 3377, 8005 Zürich  
Tel. 043 366 66 55, www.swisslifter.ch

**Kugel- und Rollenlager**  
Roulements à billes, paliers à rouleaux

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

**Heizmann AG**  
Neumattstrasse 8, 5000 Aarau  
Tel. 062 834 06 06, www.heizmann.ch

**KRAMP GmbH**  
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

**Landmaschinenzubehör, Armaturen**  
Acc. de machines agricoles et armatures

**Ed. Keller AG**  
Gerenstrasse 23, 9533 Kirchberg SG  
Tel. 071 932 10 50, www.keller-kirchberg.ch

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

**KRAMP GmbH**  
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

**Laserschneiden (Blech)**  
Découpage au laser (Tôle)

**Ed. Keller AG**  
Gerenstrasse 23, 9533 Kirchberg SG  
Tel. 071 932 10 50, www.keller-kirchberg.ch

**Medien**  
Médias

**Schweizer Agrarmedien AG**  
Talstrasse 3, 3053 Münchenbuchsee  
Tel. 031 958 33 33, www.agropool.ch

**Schweizer Bauer**  
Dammweg 9, 3001 Bern  
Tel. 031 330 95 33, www.schweizerbauer.ch

**Schweizerischer Verband für Landtechnik (SVLT)**  
Ausserdorfstrasse 31, 5223 Riniken  
Tel. 056 462 32 00, www.agrartechnik.ch

**Melktechnik/Stalleinrichtungen**  
Technique de traite/Installation de ferme

**DeLaval AG**  
Münchrütistrasse 2, 6210 Sursee  
Tel. 041 926 66 11, www.delaval.ch

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

**KRAMP GmbH**  
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

**Motor- und Gartengeräte**  
Appareils à moteur et de jardinage

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

**Kärcher AG**  
Industriestrasse 16, 8108 Dällikon  
Tel. 0844 850 868, www.kaercher.ch

**KRAMP GmbH**  
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

**Motoren und Motorenteile**  
Moteurs et pièces de rechange

**Alumetal Turbochargers SA**  
Via Cereda 3, 6828 Balerna  
Tel. 091 695 40 24, www.turbo.alumetal.ch

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

**Honda Motor Europe Ltd.**  
Rue de la Bergère 5, 1242 Satigny  
Tél. 022 989 05 00, www.honda.ch

**Klaus-Häberlin AG**  
Industriestrasse 6, 8610 Uster  
Tel. 043 399 20 40, www.klaus-haeberlin.ch

**KRAMP GmbH**  
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

**Pneumatik**  
Pneumatique

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**  
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

**Heizmann AG**

Neumattstrasse 8, 5000 Aarau  
Tel. 062 834 06 06, [www.heizmann.ch](http://www.heizmann.ch)

**KRAMP GmbH**

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

**Rasen- und Kommunalmaschinen**  
**Machines d'entretien des espaces verts**
**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**

Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

**Kärcher AG**

Industriestrasse 16, 8108 Dällikon  
Tel. 0844 850 868, [www.kaercher.ch](http://www.kaercher.ch)

**KRAMP GmbH**

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

**Reifen, Räder, Rollen**  
**Pneus, roues**
**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**

Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

**KRAMP GmbH**

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

**Rutschmann & Co.**

Schulstrasse 21, 8564 Wäldi  
Tel. 071 657 17 66, [www.rutschmann-reifen.ch](http://www.rutschmann-reifen.ch)

**Reinigungsgeräte**  
**Appareils de nettoyage**
**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**

Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

**Kärcher AG**

Industriestrasse 16, 8108 Dällikon  
Tel. 0844 850 868, [www.kaercher.ch](http://www.kaercher.ch)

**KRAMP GmbH**

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

**Kränzle AG**

Oberebenenstrasse 21, 5620 Bremgarten  
Tel. 056 201 44 88, [www.kraenzle.ch](http://www.kraenzle.ch)

**Nilfisk AG**

Ringstrasse 19, 9500 Wil SG  
Tel. 071 929 50 90, [www.nilfisk-alto.ch](http://www.nilfisk-alto.ch)

**Schlauchartikel**  
**Articles de tuyauterie**
**Ed. Keller AG**

Gerenstrasse 23, 9533 Kirchberg SG  
Tel. 071 932 10 50, [www.keller-kirchberg.ch](http://www.keller-kirchberg.ch)

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**

Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

**Heizmann AG**

Neumattstrasse 8, 5000 Aarau  
Tel. 062 834 06 06, [www.heizmann.ch](http://www.heizmann.ch)

**KRAMP GmbH**

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

**Schleifprodukte**  
**Produits abrasifs**
**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**

Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

**KRAMP GmbH**

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

**Schmiedebedarf**  
**Équipement de forge**
**Eurotrade AG**

Gewerbstrasse 18, 4105 Biel-Benken  
Tel. 061 726 65 00, [www.eurotrade.ch](http://www.eurotrade.ch)

**Schmiertechnik**  
**Technique de graissage**
**Motorex AG**

Bern-Zürich-Strasse 31, 4901 Langenthal  
Tel. 062 919 75 75, [www.motorex.com](http://www.motorex.com)

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**

Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

**KRAMP GmbH**

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

**NEW-PROCESS AG**

Talackerstrasse 13, 8552 Felben-Wellenhausen  
Tel. 071 841 24 47, [www.new-process.ch](http://www.new-process.ch)

**Schneeketten**  
**Chaînes à neige**
**Ullmann<sup>VG</sup> AG**

Breitstrasse 1, 9565 Bussnang  
Tel. 071 626 57 47, [www.um-ag.ch](http://www.um-ag.ch)

**Schweisstechnik**  
**Technique de la soudure**
**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**

Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

**KRAMP GmbH**

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

**Stromerzeuger**  
**Générateur d'électricité**
**R. Peter AG**

Weieracherstrasse 9, 8184 Bachenbülach  
Tel. 044 872 40 40, [www.r-peter.ch](http://www.r-peter.ch)

**Software / Computer**  
**Logiciels / Ordinateurs**
**AMS (Schweiz) AG**

Mühlefeldstrasse 38, 4702 Oensingen  
Tel. 062 396 03 03, [www.ams-schweiz.ch](http://www.ams-schweiz.ch)

**optima solutions GmbH**

Chutzenstrasse 20, 3007 Bern  
Tel. 031 511 14 70, [www.opti-sol.ch](http://www.opti-sol.ch)

**Sozialversicherungen**  
**Assurances sociales**
**PROMEA Pensionskasse**

Ifangstrasse 8, 8952 Schlieren  
Tel. 044 738 53 53, [www.promea-pk.ch](http://www.promea-pk.ch)

**Steuerungen**  
**Commandes**
**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**

Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

**KRAMP GmbH**

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, [www.kramp.com](http://www.kramp.com)

**Technische Fachberatung**  
**Conseils techniques spécialisés**
**Paul Forrer AG**

Industriestrasse 27, 8962 Bergdietikon  
Tel. 044 439 19 19, [www.paul-forrer.ch](http://www.paul-forrer.ch)

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**

Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

**Traktoren-Ersatzteile**  
**Pièces de rechange pour tracteurs**
**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**

Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, [www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)



**KRAMP GmbH**

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

**MOLTEC Kriechenwil AG**

Industriestrasse 37, 3178 Bösinggen  
Tel. 031 740 740 0, www.moltec.ch

**Turbolader**  
Turbocompresseur

**Alumetal Turbochargers SA**

Via Cereda 3, 6828 Balerna  
Tel. 091 695 40 24, www.turbo.alumetal.ch

**Verschleissteile**  
Pièces d'usure

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**

Gewerbestrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

**KRAMP GmbH**

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

**Ullmann<sup>VG</sup> AG**

Breitstrasse 1, 9565 Bussnang  
Tel. 071 626 57 47, www.um-ag.ch

**Werkzeuge**  
Outils

**Ed. Keller AG**

Gerenstrasse 23, 9533 Kirchberg SG  
Tel. 071 932 10 50, www.keller-kirchberg.ch

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**

Gewerbestrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

**KRAMP GmbH**

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

**Werkzeugmaschinen**  
Machines-outils

**GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH**

Gewerbestrasse 23, 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

**KRAMP GmbH**

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

**Verbandsversicherungen AM Suisse**  
Assurances d'association AM Suisse

**PROMRISK AG**

**Prompt zu Ihrer individuellen Versicherungslösung**  
Rohrstrasse 36, 8152 Glattbrugg  
Tel. 044 851 55 66, www.promrisk.ch,  
www.verbandsloesungen.ch

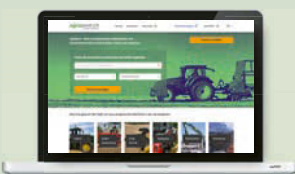
Standardisierte Einträge im Bezugsquellenregister  
**CHF 360.- pro Jahr** (6 Ausgaben)  
Inscriptions standardisées sur la liste des fournisseurs  
**CHF 360.- par année** (6 parutions)

**Bestellungen / Commandes:**

AM Suisse, Chräjeninsel 2, 3270 Aarberg,  
Tel. 032 391 99 44, agrotecsuisse@amsuisse.ch

**agropool.ch**  
Die Maschinenbörse.

**Auf Agropool.ch finden Sie über 17 000 Angebote zu**



- Landtechnik
- Melktechnik
- Stalleinrichtungen
- Forsttechnik
- Kommunalmaschinen
- Werkstattzubehör

**und vielem mehr ...**

**Reifen | Räder | Achsen | Zubehör**

**Reifen Rutschmann & Co.**



**Service, Kompetenz und Zuverlässigkeit**  
• Landwirtschaft • Industrie • Umrüstungen

Rutschmann & Co. | Schulstrasse 17 | CH-8564 Wäldi TG  
Telefon +41 (0)71 657 17 66 | Fax +41 (0)71 657 16 85  
info@rutschmann-reifen.ch | www.rutschmann-reifen.ch

## Billets SwissSkills gratuits pour les membres d'AM Suisse

Les SwissSkills 2022, les troisièmes championnats suisses centralisés des métiers, auront lieu à Berne du 7 au 11 septembre. AM Suisse participe à cet événement majeur et organise les championnats dans les métiers de mécanicien en machines agricoles, de mécanicien en machines de chantier, de mécanicien d'appareils à moteur, de maréchal-ferrant, de constructeur métallique et de dessinateur-constructeur sur métal.

Les SwissSkills 2022 permettent de découvrir 150 métiers différents en direct. Cet événement est non seulement le plus grand salon des métiers au monde mais aussi une plate-forme de promotion unique pour nos métiers et pour la formation professionnelle en général. 120 000 visiteuses et visiteurs, dont 60 000 élèves venant de toute la Suisse, y sont attendus. Vous pouvez obtenir gratuitement des billets pour les SwissSkills 2022 grâce à AM Suisse. Les billets, qui coûtent normalement CHF 15.– pour un adulte, peuvent être commandés à l'aide d'un code promotionnel sur le site Internet de l'organisateur (voir le code QR). Saisissez le code promotionnel SK22SECK lorsque vous passez votre commande. Un maximum de six billets gratuits peut être obtenu par commande.

Nous nous réjouissons de votre visite à Berne !

## SwissSkills Gratis-Tickets für AM Suisse-Mitglieder

Zwischen dem 7. und 11. September finden mit den SwissSkills 2022 in Bern die dritten zentralen Schweizer Berufsmeisterschaften statt. AM Suisse ist an diesem Grossevent mit dabei und führt Wettkämpfe in den Berufen Landmaschinen-, Baumaschinen- und Motorgerätemechaniker, Hufschmiede sowie den Berufen Metallbauer und Metallbaukonstrukteur durch.

An den SwissSkills 2022 können 150 verschiedene Berufe live erlebt werden. Damit ist dieser Anlass nicht nur die grösste Berufsshow der Welt, sondern auch eine einzigartige Promotionsplattform für unsere Berufe, aber auch für die Berufsbildung im Allgemeinen. Erwartet werden 120 000 Besucherinnen und Besucher. Davon 60 000 Schülerinnen und Schüler aus der ganzen Schweiz. Dank AM Suisse können Sie kostenlos Tickets für die SwissSkills 2022 beziehen. Die Bestellung der Tickets, die ansonsten für Erwachsene CHF 15.– kosten, erfolgt mittels Promocode auf der Website des Veranstalters (siehe QR Code). Während dem Bestellvorgang den Promocode SK22SECK eingeben. Pro Bestellung können maximal 6 Gratis-Tickets bezogen werden.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch in Bern!



**Bern**  
**7.–11.9.2022**  
**swiss-skills2022.ch**





# Agenda

## Dates importantes

20.–24.6.2022	FutureDay 2022	Vaufelin
24.6.2022	Assemblée de l'association professionnelle Agrotec Suisse	Pratteln
24.–25.6.2022	AM Suisse Assemblée des délégués	Pratteln
29.6.–1.7.2022	öga	Koppigen
7.–11.9.2022	SwissSkills 2022 des métiers de la technique agricole et de la maréchalerie	Berne
8.9.2022	Soirée des entrepreneurs	Berne
14.–17.9.2022	GalaBau	Nuremberg
28.9.2022	Procédure de test «Compass»	Aarberg
12.–17.10.2022	WorldSkills	Shanghai (Chine)
22.10.2022	Journée de la maréchalerie	Berne
3.11.2022	Assemblée du groupe spécialisé ch-motorist	Ersigen
11.11.2022	Assemblée de l'association professionnelle Agrotec Suisse	Lucerne
11.11.2022	Conseil de l'Union AM Suisse	Lucerne
24.–28.11.2022	Agrama	Berne

## Wichtige Termine

20.–24.6.2022	FutureDay 2022	Vaufelin
24.6.2022	Fachverbandsversammlung Agrotec Suisse	Pratteln
24.–25.6.2022	Delegiertenversammlung AM Suisse	Pratteln
29.6.–1.7.2022	öga	Koppigen
7.–11.9.2022	SwissSkills 2022 der Landtechnikberufe und der Hufschmiede	Bern
8.9.2022	Unternehmerabend AM Suisse	Bern
14.–17.9.2022	GalaBau	Nürnberg
28.9.2022	Eignungstest «Kompass»	Aarberg
12.–17.10.2022	WorldSkills	Schanghai (China)
22.10.2022	Hufbeschlagstagung	Bern
3.11.2022	Fachversammlung ch-motorist	Ersigen
11.11.2022	Fachverbandsversammlung Agrotec Suisse	Luzern
11.11.2022	Verbandsrat AM Suisse	Luzern
24.–28.11.2022	Agrama	Bern

## Aktuelles Kursangebot – Cours actuels

Anmeldeschluss: 4 Wochen vor Kursbeginn / Délai d'inscription: 4 semaines avant le cours

Kursbezeichnung	Kurstitel	Kursdaten
<b>B7.3</b> Weiterbildungskurs	<b>Abschluss Hochvolt (HV)-Techniker/in</b>	<b>29.–30.8.2022</b>

La crise de la Corona a entraîné des annulations et des reports d'événements et de cours. Pour de plus amples informations, nous vous renvoyons à nos sites web.



[www.amsuisse.ch/fr/actualites/manifestations/](http://www.amsuisse.ch/fr/actualites/manifestations/)



[www.agrotecsuisse.ch/fr/formation/programme-des-cours/](http://www.agrotecsuisse.ch/fr/formation/programme-des-cours/)

AM Suisse soutient les mesures du Conseil fédéral et recommande à ses membres de suivre strictement les recommandations pour les milieux professionnels de l'Office fédéral de la santé publique (OFSP).  
<https://ofsp-coronavirus.ch/>

Die Coronakrise hat Absagen und Verschiebungen von Veranstaltungen und Kursen verursacht. Für zusätzliche Informationen verweisen wir Sie auf unsere Webseiten.



[www.amsuisse.ch/de/aktuell/veranstaltungen/](http://www.amsuisse.ch/de/aktuell/veranstaltungen/)



[www.agrotecsuisse.ch/de/bildung/kursprogramm/](http://www.agrotecsuisse.ch/de/bildung/kursprogramm/)

AM Suisse unterstützt die Massnahmen des Bundesrats und empfiehlt den Mitgliedbetrieben, die Empfehlungen für die Arbeitswelt des Bundesamts für Gesundheit (BAG) strikte einzuhalten. <https://bag-coronavirus.ch/>

## Impressum



### forum

Fachinformation für die Landtechnik  
und den Hufbeschlag  
Informations professionnelles pour  
la technique agricole et la maréchalerie

**Erscheinungsweise:** 6 Ausgaben jährlich  
**Mode de parution:** 6 éditions par année

#### Herausgeber / Editeur

Agrotec Suisse, ein Fachverband des AM Suisse  
AM Suisse, Chräjeninsel 2, 3270 Aarberg  
www.agrotecsuisse.ch

#### Verlagsleitung forum / Direction de l'édition du forum

Thomas Teuscher, t.teuscher@amsuisse.ch

#### Redaktion / Rédaction

Rob Neuhaus  
Eigenackerstrasse 9, 8193 Eglisau  
Mobile 079 608 32 33  
info@robneuhaus.ch

#### Foto Titelseite

REFORM Metrac  
Foto: Agromont AG, Hünenberg

#### Anzeigenverkauf / Régie d'annonces

##### Layout / Mise en page

Agrotec Suisse, ein Fachverband des AM Suisse  
AM Suisse, Chräjeninsel 2, 3270 Aarberg  
Tel. 032 391 99 44  
forum@amsuisse.ch

#### Druck und Versand / Impression et expédition

FO-Fotorotar  
Gewerbestrasse 18, 8132 Egg  
Tel. 044 986 35 00  
info@fotorotar.ch

#### Archiv / Archives

Unter [www.forum-online.ch](http://www.forum-online.ch) finden Sie ein umfassendes  
Archiv ab 2008 der Fachverbandszeitschrift «forum».

Vous trouverez sur [www.forum-online.ch](http://www.forum-online.ch), une archive  
complète de la revue de l'association professionnelle  
«forum» depuis 2008.

gedruckt in der  
**schweiz**

imprimé en  
**suisse**



ch-motorist.ch



**Unsere Branche steht ein für Nachhaltigkeit durch Qualität  
und unterstützt damit den Umweltschutz.**

Notre branche est synonyme de durabilité par la qualité et  
soutient ainsi la protection de l'environnement.

**Werden Sie als AM Suisse Mitglied auch Mitglied ch-motorist.  
Weitere Informationen: [www.ch-motorist.ch](http://www.ch-motorist.ch).**

Si vous êtes membre de AM Suisse, devenez membre de  
ch-motorist. Pour plus d'informations : [www.ch-motorist.ch](http://www.ch-motorist.ch)



**CLIMMAR**

Centre de Liaison International des Marchands  
de Machines Agricoles et des Réparateurs

Der AM Suisse  
ist Mitglied der CLIMMAR.

L'AM Suisse est  
membre de CLIMMAR.



# Neuheit

# GEKO

17000 cube PMG EFI



**STROMERZEUGER  
SYSTEME**  
made in Germany

Serienmäßig eine 12V DC Steckdose zum Anschluss von 12V Verbrauchern,  
leistungsstarker Permanent-Magnet-Generator für hohe Anlaufströme, Tragegriffe, Abgasaustritt gegenüber  
Bedienseite, 1 Drehstrom-CEE Steckdose (16A), 2 Schutzkontaktsteckdosen (16A)  
Optional mit IT/TN-Netzumschaltung



**R. Peter AG**

**Offizieller Generalimporteur für Geko Stromerzeuger Systeme**

Weieracherstrasse 9, 8184 Bachenbülach, Tel. 044 872 4040, Fax 044 860 85 18  
E-Mail [info@r-peter.ch](mailto:info@r-peter.ch), [www.r-peter.ch](http://www.r-peter.ch)





# BESTE PFLEGE FÜR TREUE HELFER

FARMER LINE



Follow us

